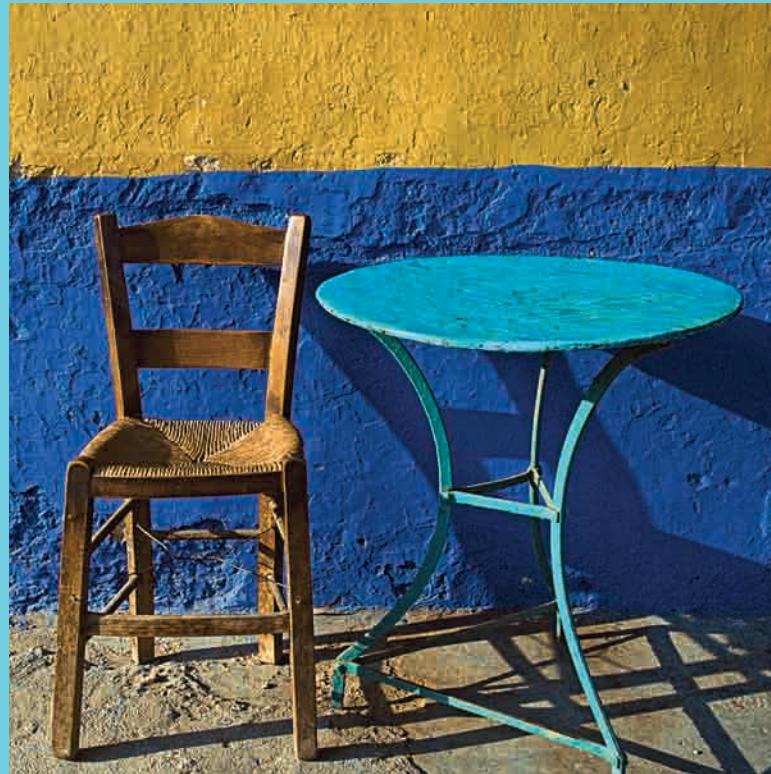


Διανέμεται Δωρεάν  
Free Copy

Άνοιξη 2012  
Spring 2012

# OnBlue



TRAVEL Τήνος, Πάτμος

# Editorial



Μιχάλης Σακέλλαρος  
Διευθύνων Σύμβουλος

## ΑΚΤΟΠΛΟΙΑ 2012

Δύσκολες, μέρες περνάει η Ακτοπλοΐα μας, με τους επιβάτες να ανησυχούν και να διαμαρτύρονται, τις Ακτοπλοϊκές Εταιρίες να προσπαθούν να βρουν λύσεις για την εκτέλεση των δρομολογών τους και την Κυβέρνηση να ενδιαφέρεται για τον κατακερματισμό και την περαιτέρω διάλυση του Υπουργείου Ναυτιλίας.

Τα προβλήματα που αντιμετωπίζει η Ακτοπλοΐα μας οφείλονται στην Ελληνική και στην Διεθνή κρίση.

**Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΡΙΣΗ** αφορά τη δραματική αύξηση των τιμών των καυσίμων, τα οποία αντιστοιχούν στο 70% των εξόδων εκμετάλλευσης των πλοίων. Συγκεκριμένα το κόστος των Ακτοπλοϊκών καυσίμων έχει αυξηθεί τα δύο τελευταία χρόνια 120%, καθιστώντας ιδιαίτερα προβληματική την εκτέλεση των Ακτοπλοϊκών δρομολογών.

Το κόστος του ταξιδίου έχει επιβαρυνθεί σημαντικά και δεν είναι δυνατόν να καλυφθεί από τους ναύλους που εισπράττονται. Υπολογίζεται ότι το 2012, τα έσοδα των Ακτοπλοϊκών πλοίων θα υπερβούν τα έσοδα κατά 24%, γεγονός που μας οδηγεί στην σταδιακή υποβάθμιση των υπηρεσιών.

**Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΡΙΣΗ** και η μείωση της αγοραστικής δύναμης των επιβατών έχει επηρεάσει αρνητικά το μεταφορικό έργο, το οποίο βλέπουμε να μειώνεται κάθε χρόνο. Το 2011 η κίνηση ανάμεσα στον Πειραιά και τα νησιά του Αιγαίου και την Κρήτη έφτασε τους 8.000.000 επιβάτες σε σχέση με 8.800.000 το 2010, δηλαδή παρουσίασε μείωση 10% ενώ το πρώτο τρίμηνο του 2012 η κίνηση εμφανίζεται επίσης μειωμένη κατά 20%.

Παράλληλα, η ανεξήγητη κατάργηση του Υπουργείου Εμπορικής Ναυτιλίας λόγω της Ελληνικής πολιτικής κρίσης, δημιούργησε στελείωτα γραφειοκρατικά προβλήματα «αναρμοδιότητας», έχοντας σαν αποτέλεσμα τη δυσλειτουργία των Ακτοπλοϊκών συγκοινωνιών. Ταυτόχρονα δε λειτουργεί πλέον το τραπεζικό σύστημα γεγονός που επηρεάζει άμεσα τις ακτοπλοϊκές εταιρίες λόγω έλλειψης πηγών δανεισμού, αλλά και έμεσα μέσω της έλλειψης ρευστότητας που συνεπάγεται για τους πελάτες τους, τις μεταφορικές εταιρίες και τα συνεργαζόμενα πρακτορεία.

Τέλος θεωρούμε ότι η αδυναμία ελέγχου των επιβαρύνσεων της τελικής τιμή των καυσίμων, είναι και αυτή μέρος της Ελληνικής κρίσης που οφείλεται στη δυσλειτουργία ή ακόμη και στη μη λειτουργία των Κρατικών ελεγκτικών υπηρεσιών.

Η Ακτοπλοϊκή κρίση σαν αποτέλεσμα των Ελληνικών και Διεθνών προβλημάτων βρίσκει τις εταιρίες αδύναμες, μετά από τρεις συνεχείς ζημιογόνες χρήσεις που έχουν συσσωρεύσει ζημιές που ξεπερνούν τα 700 εκατομμύρια ευρώ, και την Κυβέρνηση ανέτοιμη, χωρίς να έχει καταρτιστεί ένα σχέδιο έκτακτης ανάγκης για την εξυπηρέτηση των νησιών μας όταν θα είναι αντικειμενικά αδύνατη η εκτέλεση των δρομολογών.

Η Ακτοπλοΐα μας δεν είναι δυνατόν να εξετάζεται στην λογική των μνημονίων. Αφορά την συνοχή του Ελληνικού Κράτους, την επιβίωση των νησιωτών μας αλλά και τον τουρισμό μας, για τον οποίο λέμε ότι αποτελεί ίσως τον σπουδαιότερο παράγοντα που θα μας βγάλει από την κρίση. Χωρίς καλές Ακτοπλοϊκές συγκοινωνίες, οι οποίες ποτέ δεν επιβάρυναν τον Κρατικό προϋπολογισμό, δεν μπορούμε να ζήσουμε. Πρέπει λοιπόν σήμερα να αντιμετωπίσουμε τα προβλήματα γιατί εάν δεν κάνουμε θα κληθεί αργότερα ο Ελληνικός λαός να επιβαρυνθεί, όπως συμβαίνει με τις χερσαίες συγκοινωνίες και κυρίως με τον ΟΣΕ και όπως συνέβη με τις αεροπορικές μας συγκοινωνίες οι οποίες ακόμα και σήμερα μας επιβαρύνουν.



26

03 Editorial

08 Το άλπιο πρόσωπο της Τίνου

14 Πάτμος, το ιερό νησί!

20 Λευτέρης Λαζάρου:  
Ένας γλυκός άνθρωπος

26 Το ναυάγιο  
των Αντικυθήρων

30 Μια γνωριμία με τα αρχιτεκτονικά μνημεία των Κυκλαδών και τους κινδύνους που αντιμετωπίζουν

36 Strawberries for ever

40 Books  
Οι εκδόσεις ψυχογιός προτείνουν

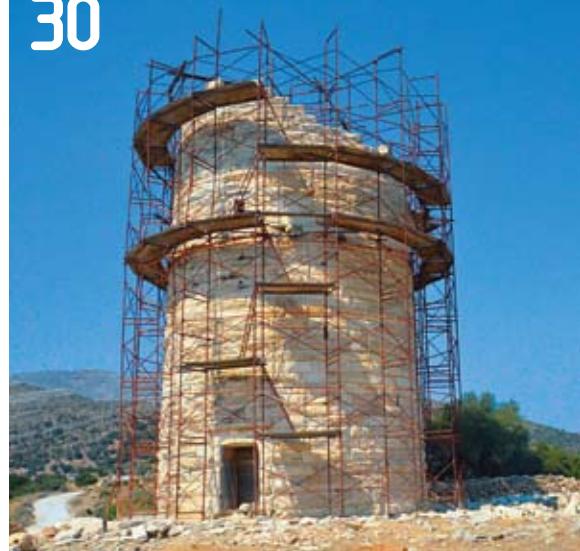
42 Market guide



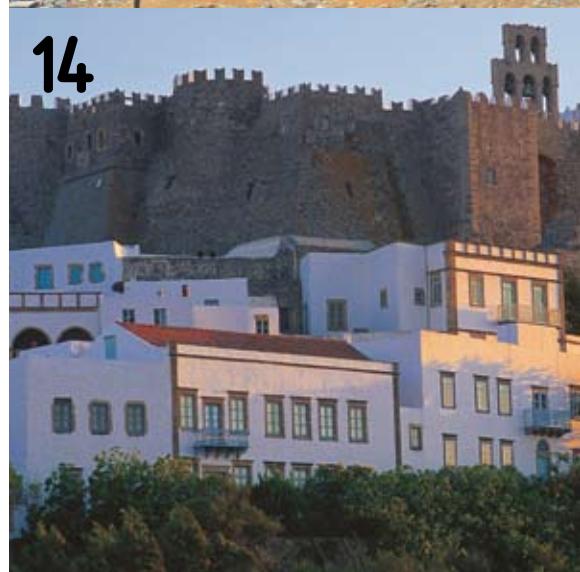
08



30



14



Το περιοδικό της **BLUE STAR FERRIES**  
**BLUE STAR FERRIES MAGAZINE**

Το περιοδικό εκδίδεται τρεις φορές  
 ετησίως από την εταιρεία:

**ΣΥΝΟΛΟ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ Α.Ε.**  
 26ο χλμ. Αθηνών - Λαυρίου, 19400, Κορωπί  
 τηλ.: 210 97 67 488  
 fax: 210 97 51 427

**Διευθύντρια Έκδοσης**  
 Marie Baylouni

**Υπεύθυνοι Ύλης BLUE STAR FERRIES**  
 Χριστίνα Γρηγορά  
 Marketing and Advertising Manager

Νάνου Χατζή  
 Marketing and Advertising Coordinator

Γιώργος Σακέλλης  
 Marketing and Advertising Coordinator

**Διεύθυνση Διαφήμισης**  
 Παρασκευή Αποστόλου

**Creative Art Director**  
 Στέλλα Νίκα

**Image Processing**  
 Αλέξανδρος Γεωργίου

**Μετάφραση Κειμένων**  
 Ελένη Δραγώνα

**Συντακτική Ομάδα**  
 Χαράλαμπος Παπαδάτος, Ειρήνη Γρατσία,  
 Στέλιος Λεκάκης, Παρή Αποστόλου

**Φωτογραφίες**  
 Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ,  
 MOnuMENTA

**Εκτύπωση - Βιβλιοδεσία**  
 ΜΠΡΟΥΣΑΛΗΣ & ΣΙΑ Ε.Ε. - ROTOL

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της BLUE STAR FERRIES.

Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση  
 ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων,  
 χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.



**20**  
**03 Editorial**

**08 The other side of Tinos**

**14 Patmos, the holy island!**

**20 Lefteris Lazarou:**  
 A sweet man

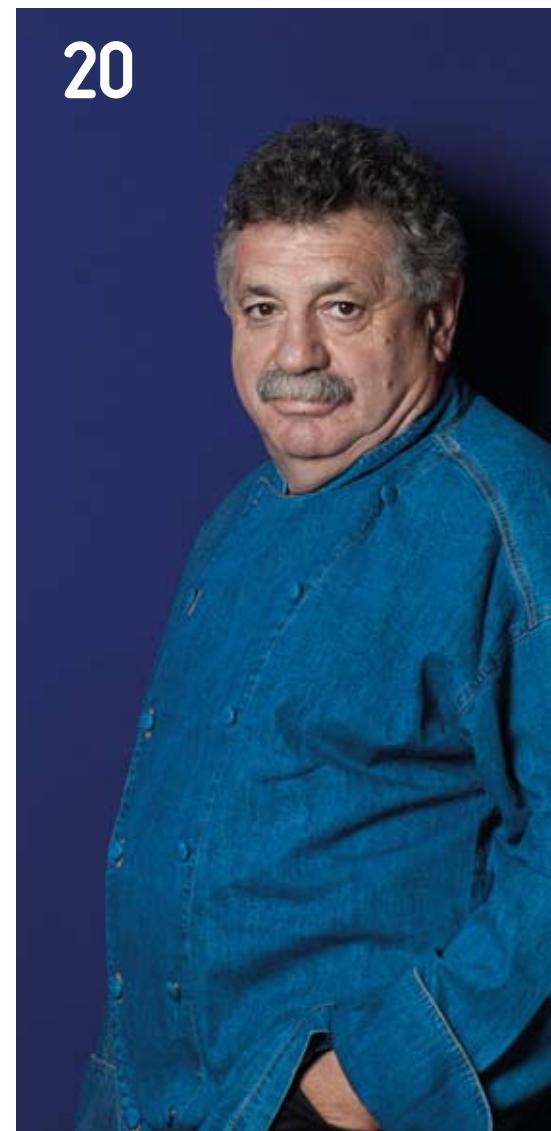
**26 The antikythera shipwreck**

**30 An acquaintance with the  
 Cyclades' architectural  
 monuments and the  
 dangers they are facing**

**36 Strawberries for ever**

**40 Books**  
 Psichogios publications suggest

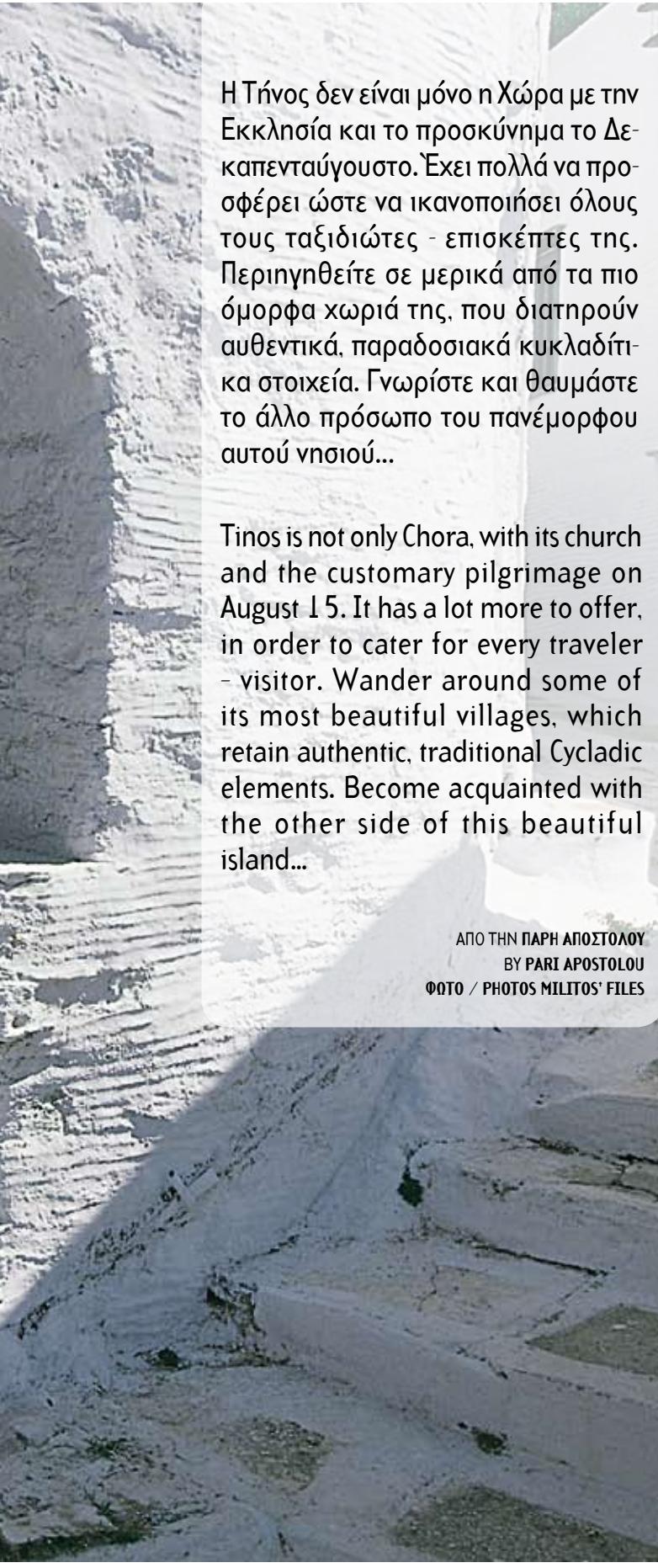
**42 Market guide**





# Το άλλο πρόσωπο της Τήνου

*The other side  
of Tinos*



Η Τίνος δεν είναι μόνο η Χώρα με την Εκκλησία και το προσκύνημα το Δεκαπενταύγουστο. Έχει πολλά να προσφέρει ώστε να ικανοποιήσει όλους τους ταξιδιώτες - επισκέπτες της. Περιπογήθείτε σε μερικά από τα πιο όμορφα χωριά της, που διατηρούν αυθεντικά, παραδοσιακά κυκλαδίτικα στοιχεία. Γνωρίστε και θαυμάστε το άλλο πρόσωπο του πανέμορφου αυτού νησιού...

Tinos is not only Chora, with its church and the customary pilgrimage on August 15. It has a lot more to offer, in order to cater for every traveler - visitor. Wander around some of its most beautiful villages, which retain authentic, traditional Cycladic elements. Become acquainted with the other side of this beautiful island...

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ  
BY PARI APOSTOLOU  
ΦΩΤΟ / PHOTOS MILITOS' FILES

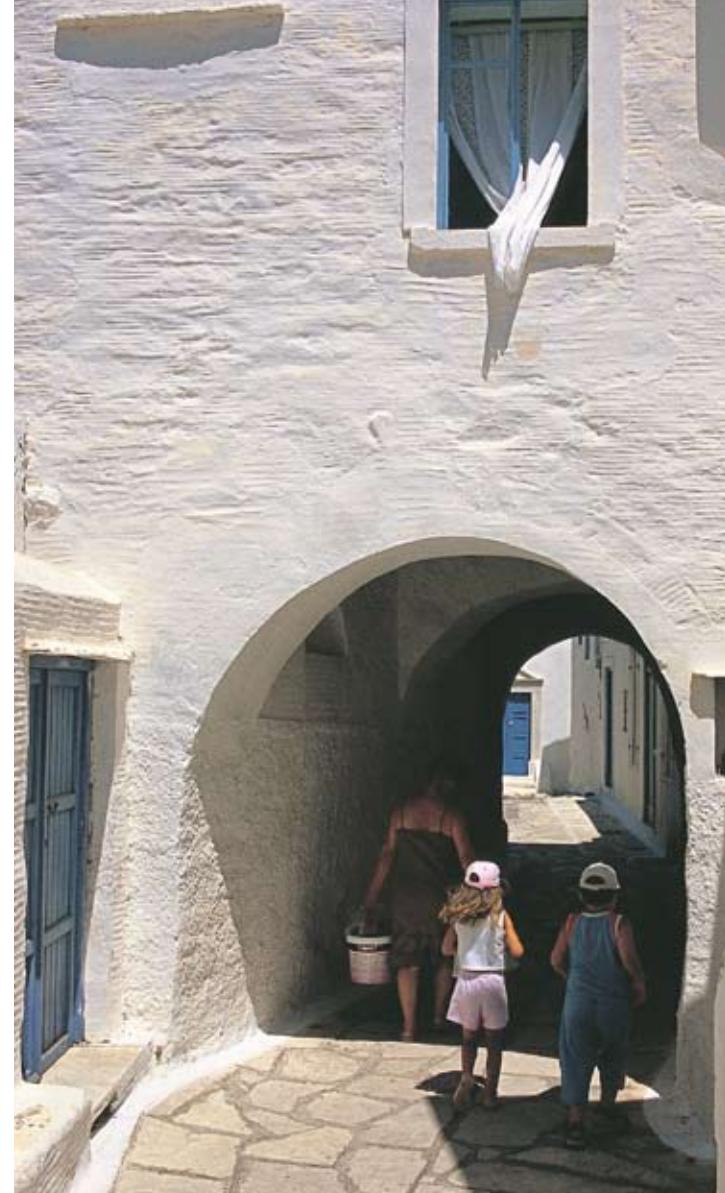




Η πρότασή μας είναι να ξεκινήσετε από το χωριό «Δυο Χωριά», το οποίο είναι κτισμένο σε μια καταπράσινη πλαγιά, με ιστορία που ξεκινά από το Μεσαίωνα. Αξίζει να περιπλανηθείτε στα μονοπάτια του και να θαυμάσετε από την πλατεία με τα πλατάνια τη θέα στο Αιγαίο και τα Κυκλαδονήσια.

Ακολουθεί το χωριό «Αρνάδος», το οποίο βρίσκεται στην πλαγιά του βουνού Κεχροβούνι. Πλακόστρωτα δρομάκια κάτω από τις μεσαιωνικές καμάρες θα σας οδηγήσουν στη μεγάλη πλατεία με το θαυμάσιο ναό της Ανάληψης του Χριστού, του 16ου αιώνα. Στη συνέχεια, στους πρόποδες του Εξωμβούργου, ανάμεσα σε τρεις ποταμούς, θα συναντήσετε τον «Τριπόταμο». Από τα αρχαιότερα χωριά του νησιού, εντυπωσιάζει με την παραδοσιακή αρχιτεκτονική του. Πάνω από το χωριό συναντά κανείς και το ιερό της θεάς Δήμητρας. Επίσης, στους πρόποδες του Εξωμβούργου θα συναντήσετε το χωριό «Ξυναρά», του 19ου αιώνα. Στη διάρκεια των βυζαντινών χρόνων υπήρξε έδρα της καθολικής επισκοπής, ενώ αργότερα αποτέλεσε την έδρα της καθολικής αρχιεπισκοπής, θέση που κατέχει μέχρι και τις μέρες μας. Εδώ ιδιάίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζουν οι δύο εκκλησίες, που αποτελούν αντιπροσωπευτικά δείγματα της τηνιακής αρχιτεκτονικής: Η μια είναι η Παναγία του Ροδαρίου (1860-1870), Μητρόπολη της καθολικής αρχιεπισκοπής, και η άλλη είναι η εκκλησία των Αποστόλων Πέτρου και Παύλου του 1836.

Ακολουθεί η «καρποσταλική» «Καρδιανή», που θεωρείται ένα από τα ομορφότερα χωριά της Τήνου! Σκαρφαλωμένο στην πλαγιά του βουνού Πατέλες, καταπράσινο, με άφθονα τρεχούμενα



Our suggestion is to start from the village "Dio Choria", built on the green slopes, with a history that begins in the middle ages. It is worth wandering on its footpaths and admiring from the square with the plane trees the view of the Aegean and the Cycladic islands. Next is the village of "Arnados", located on the foothills of mountain Kechrovouni. Cobble streets under medieval arches lead you to the great square with the wonderful church of the Ascension of Christ, of the 16th

νερά, πανύψηλα πλατάνια, γραφικά σοκάκια, δίπατα σπίτια με ολάνθιστες αυλές και εκπληκτική θέα στη θάλασσα. Ένα ακόμη γραφικό χωριό είναι τα «Υστέρια», με φανταστική θέα στη Σύρο.

Η πρώτη ματιά που ρίχνει κανείς σ' αυτό το μέρος, όπου το κάθε σπίτι είναι στολισμένο με

κομψότατα, μοναδικά μαρμάρινα υπέρθυρα, κάνει ολοφάνερο το γεγονός ότι οι κάτοικοί του

ασχολούνται με τη μαρμαρογλυπτική.

Ο «Πύργος» είναι το μεγαλύτερο χωριό της Τήνου μετά τη Χώρα. Πρόκειται για ένα όχι μόνο πανέμορφο μέρος, αλλά και ένα πραγματικό «υπαίθριο μουσείο». Αρκεί να περιπλανηθεί κάποιος στα γραφικά μονοπάτια του για να διαπιστώσει ότι είναι γεμάτο με υπέροχες δημιουργίες βασισμένες στο μάρμαρο. Επόμενος σταθμός της περιπλάνησης ο «Πλάνορμος», το επίνειο του Πύργου, με ένα πανέμορφο λιμανάκι. Από εδώ μπορείτε να δροσιστείτε στις κοντινές παραλίες Ρόχαρη, Αγία Θάλασσα και Καβαρούλκο.

Ένα μέρος που δεν θα πρέπει να ξεχάσετε είναι το μικρό, αλλά πολύ σημαντικό για όλη την Ελλάδα «Σκλαβοχωριό», αφού είναι η γενέτειρα του Νικολάου Γύζη, ενός από τους μεγαλύτερους νεοελληνες ζωγράφους.

century. Next, at the foothills of Exomvourgo, among three rivers, you will come across "Tripotamo". One of the island's oldest villages, it impresses with its traditional architecture. Above the village one encounters the sanctuary to the goddess Demeter. On the foothills of Exomvourgo, you will also find the village "Xynara", of the 19th century. During Byzantine times it was the seat of the Catholic bishopric, while later it became the seat of the Catholic Archdiocese, a position that it still holds today. Here, two churches are of special interest, as representative examples of Tinos' architecture. One is the Panaghia of Rodario (1860-1870), Metropolitan church of the Catholic Archdiocese, and the other is the church of the Apostles Peter and Paul, dating from 1836.

The village "Kardiani" is considered among the most beautiful villages of Tinos and it truly is! Perched on the slope of mountain Pateles, this green village has an amazing view to the sea, plenty of running water, tall plane trees, picturesque lanes and two storey houses with blossoming gardens. Another most picturesque village, with an amazing view to Syros, is the village of "Ysternia". Its inhabitants work with marble sculpting, something that becomes evident at first glance; here each house is decorated with elegant, unique marble lintels.

After Chora, the largest village of Tinos is "Pyrgos". This is not only a beautiful place, it also happens to be a real "outdoor museum". One only has to wander in its quaint footpaths to realize that it is full of beautiful creations made of marble. Our next stop is "Panormos", Pyrgos' seaport, with a beautiful small harbour. From here you can visit the nearby beaches of Rochari, Aghia Thalassa and Kavaroulko. A place you mustn't miss is the small, but very important to Greece "Sklavochorio" ("slave's village"); it is the birthplace of Nikolaos Gyzis, one of the greatest modern-Greek painters. The last village of your limited route should be "Volakas". It is a phenomenal village. Scattered round rocks on barren soil compose a landscape almost lunar in appearance. Among them, the small white houses complete this unprecedented and impressive sight.





Τελευταίο χωριό αυτής της σύντομης περιπλάνησής σας αφήστε τον «Βώλακα», ένα χωριό φαινόμενο! Διάσπαρτοι στρογγυλοί βράχοι σε άγονο έδαφος συνθέτουν ένα τοπίο σχεδόν σεληνιακό. Ανάμεσά τους τα κάτασπρα σπιτάκια δημιουργούν ένα συνολικό θέαμα πρωτόγνωρο και συνάμα εντυπωσιακό.

### ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

**ΑΝΘΕΙΑ** (Παραλία Αγίου Φωκά, τηλ. 22830 25021). Προσφέρει μια ολιστική εμπειρία απόλαυσης από την Τήνο! Περιτριγυρισμένοι από ένα οικιστικό και φυσικό περιβάλλον ηρεμίας και ομορφιάς, θα απολαύσετε εκλεπτυσμένες ανέσεις σωματικής ευεξίας και εξέρευνησης των αισθήσεων και του πνεύματος!

**ONAR LUXURY STUDIOS** (Χώρα, τηλ. 22830 25706). Κτισμένα σύμφωνα με την παραδοσιακή κυκλαδίτικη αρχιτεκτονική, διακρίνονται για την αισθητική τους αρτιότητα. Χαλαρώστε σε ένα από τα πανέμορφα αυτά studios και απολαύστε μια προσιτή πολυτέλεια...

### ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

**ΜΕΤΑΞΥ ΜΑΣ** (Ακτή Νάζου). Σπιτική, ελληνική, καθαρά παραδοσιακή κουζίνα, με μεγάλη και επιλεγμένη γκάμα κρασιών.

**ΜΠΟΥΡΟΥ** (Κίονια). Ελληνική δημιουργική κουζίνα, ακριβώς πάνω στη θάλασσα.

**ΤΑΡΣΑΝΑΣ** (Στην άκρη του λιμανιού). Γευτείτε φρεσκότατα ψάρια και φαρικά απολαμβάνοντας τη υπέροχη θέα.

**ΘΑΛΑΣΣΑΚΙ** (Υστέρνια). Σε έναν λιτά πανέμορφο χώρο θα «ταξιδέψετε» σε νέους γευστικούς ορίζοντες.

### WHERE TO STAY

**ANTHEIA** (Aghios Fokas beach, tel. 22830 25021). Antheia offers you a holistic experience of leisure on Tinos! Surrounded by a beautiful and tranquil residential and natural environment, you will enjoy unique comforts for well-being that will heighten your senses and rejuvenate your mind.

**ONAR LUXURY STUDIOS** (Chora, tel. 22830 25706). Traditional Cycladic design and high aesthetic principles make this complex stand out. Kick back and relax in the charming studios and enjoy their affordable luxuries...

### WHERE TO EAT

**METAXI MAS** (Akti Nazou). Homemade Greek traditional cuisine accompanied by a varied and selective wine list.

**BOUROU** (Kionia). Creative Greek cuisine, right by the sea.

**TARSANAS** (At the harbor's edge). Taste its fresh fish and seafood, savouring the stunning view.

**THALASSAKI** (Ysternia). In a charming, minimalist interior, you will set off on a journey for new flavours.

### ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ HOW TO GET THERE

#### Έως 31/05/2012:

Καθημερινά από ΠΕΙΡΑΙΑ με το BLUE STAR ITHAKI.

#### Από 01/06/2012:

Καθημερινά από ΠΕΙΡΑΙΑ με το BLUE STAR NAXOS.

Καθημερινά από ΡΑΦΗΝΑ με το BLUE STAR ITHAKI.

**Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.**

#### Until 31/05/2012:

Daily from PIRAEUS with BLUE STAR ITHAKI.

#### From 01/06/2012:

Daily from PIRAEUS with BLUE STAR NAXOS.

Daily from RAFINA with BLUE STAR ITHAKI.

**For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 8919 800.**

[www.bluestarferries.com](http://www.bluestarferries.com)

# Πάτμος, το ιερό νησί!



# Patmos, the holy island!



"Nothing is more stunning than comparing, on the spot, John's ancient visions with the modern landscape of Patmos. The area functions as the simple background to the Apocalypse, which unfolds beyond this world and could have been written anywhere in Greece. This text, however, was written here. It was here that its creator received the divine inspiration. It was here that he heard the voice of the Angel!" JACQUES LACARRIERE



ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ  
BY PARI APOSTOLOU  
ΦΩΤΟ / PHOTOS MILITOS' FILES

«Τίποτε δεν είναι πιο συγκλονιστικό απ' το να αντιπαραβάλλεις, επιτόπου, τα αρχαία οράματα του Ιωάννη με τα σύγχρονα τοπία της Πάτμου. Ο χώρος λειτουργεί σαν απλό σκηνικό στην Αποκάλυψη - που η δράση της εκτυλίσσεται πέραν του κόσμου τούτου και που θα μπορούσε να είχε γραφτεί σε οποιοδήποτε άλλο μέρος της Ελλάδας. Όμως, το κείμενο αυτό γράφτηκε εδώ. Εδώ δέχτηκε ο δημιουργός του τη θεία φώτιση. Εδώ άκουσε τη φωνή του Αγγέλου!» JACQUES LACARRIERE

Στο νησί αυτό, το οποίο ο Θεός επέλεξε για να μιλήσει στον Ευαγγελιστή Ιωάννη, η καθημερινότητα γίνεται Αποκάλυψη ζωής! Ο επισκέπτης αντικρίζει ένα σκηνικό που τον κατακλύζει με θετική ενέργεια. Θεωρείται ο must προορισμός για όλους τους ψαγμένους κοσμοπολίτες! Δεν είναι άλλωστε τυχαίο ότι πολλοί επώνυμοι, όπως ο David Bowie κι ο Αγά Khan, έχουν βρει το καταφύγιό τους σ' αυτό το πανέμορφο νησί, όπου τα ήθη και τα έθιμα τηρούνται μέχρι τις μέρες μας και έχει χαρακτηριστεί από την UNESCO Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς.

On this island, which God chose in order to speak to John the Evangelist, everyday life becomes an Apocalypse! The visitor gazes at a scenery that fills him with positive energy. Patmos is considered a must destination for all knowledgeable cosmopolitan people! After all, it is not a coincidence that many famous persons, such as David Bowie and Aga Khan, have found their refuge on this beautiful island, deemed by UNESCO a Monument of Cultural Heritage, where customs are observed to our days.



## ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΚΕΦΤΕΙΤΕ

**Τη Χώρα** - Πρόκειται για μεσαιωνικό οικισμό με λευκά αιγαιοπελαγίτικα σπίτια, που αποτελεί την καρδιά της Πάτμου και εκτείνεται γύρω από το βυζαντινό μοναστήρι του Αγίου Ιωάννη του Θεολόγου. Επισκεφτείτε το μοναστηριακό κάστρο του Αγίου Ιωάννη του Θεολόγου, που υψώνεται επιβλητικά πάνω στην κορυφή του λόφου, και δεσπόζει φυσικά και πνευματικά σ' όλο το νησί. Το σκευοφυλάκιο, επίσης, είναι ο χώρος που πρέπει να επισκεφθεί ο κάθε επισκέπτης της Πάτμου, με ένα αντίγραφο εικόνας της Αποκάλυψης του 1626 να καλύπτει την είσοδό του. Εδώ φυλάσσεται ένα μεγάλο μέρος από τα κειμήλια της Μονής. Η δημιουργία του σκευοφυλακίου ξεκινάει από τον Όσιο Χριστόδουλο, που άφησε σε αυτό τις μεγάλης αξίας εικόνες του. Στα ειδικά εκθετήρια που έχουν κατασκευαστεί μπορεί κανείς να δει λεύφανα αγίων, όπως του Αγίου Στεφάνου, του Αγίου Παντελεήμονος και άλλων, εικόνες ανεκτίμητης αξίας, όπως η ψηφιδωτή εικόνα του Αγίου Νικολάου του 11ου αιώνα, χρυσοκέντητα υφαντά και άμφια, ασημένια και χρυσά σκεύη, μοναδικά αριστουργήματα, με γνωστότερο από αυτά τη μίτρα του Πατριάρχη Νεόφυτου του ΣΤ', που είναι διακοσμημένη με πολύτιμα πετράδια και χρυσό. Ένα άλλο μεγάλο κεφάλαιο της Μονής είναι η Βιβλιοθήκη της, η οποία αποτελεί τη γραπτή ιστορία τόσο της Μονής όσο και του νησιού ολόκληρου. Επιπλέον θαυμάστε την τρισυπόστατη βυζαντινή εκκλησία της Υπαπαντής, την Πλαναγία των Κοιμητηρίων και το δίκλιτο μοναστηριακό ναό του Αγίου Βασιλείου και Αγίου Θαλλελαίου.

**Τη Σκάλα** - Πρόκειται για ένα πολύ όμορφο λιμάνι. Είναι η πρωτεύουσα και ο μεγαλύτερος οικισμός του νησιού.

**Το Γροίκο** - Αυθεντικό ψαροχώρι μόλις 5 χλμ. από το λιμάνι της Σκάλας. Βρίσκεται στον φανταστικό κόλπο του Γροίκου με το μυστηριώδη βράχο του «Καλλικάτσου», μια επιβλητική πέτρα που μοιάζει σαν να βγαίνει από τη θάλασσα. Μια πέτρα όπου διάλεξαν να ζήσουν πολλοί ασκητές και κατάφεραν να τη μετατρέψουν σε έναν χώρο άπλετο, λαξεύοντας πάνω του σκαλιά, στέρνα, θέσεις για κάρβουνα, για κεριά, αφήνοντας πάνω της για πάντα το αποτύπωμά τους. Η λίμνη της Πέτρας είναι υδροβιότοπος και έχει ανακηρυχθεί προστατευόμενη λόγω της εξαιρετικής ομορφιάς της το κειμώνα σε αυτήν μεταναστεύουν κύκνοι, ερωδιοί και αγριόπαπιες.

**Τον Κάμπο** - Βρίσκεται πάνω σε έναν πανέμορφο αιμουδερό κόλπο με ολόλευκα σπιτάκια. Ένα ανέπαφο κομμάτι της φύσης, όπου οι αγρότες και οι ψαράδες θα είναι οι γείτονές σας!

**Το Καστέλι** - Ανεβείτε μέχρι τα ερείπια της αρχαίας ακρόπολης, όπου σώζονται τμήματα οχυρωματικού τείχους του 4ου αι. π.Χ.

## IT IS WORTH VISITING:

**Chora** – This medieval settlement with white, Aegean-style houses, is the heart of Patmos and extends around the Byzantine Monastery of Aghios Ioannis Theologos. Visit the monastic castle of Aghios Ioannis Theologos, which stands imposingly on the summit of the hill, dominating the island naturally and spiritually. Every visitor of Patmos should also visit the ossuary, with a 1626 copy of a painting of the Apocalypse covering its entrance. Here, a large part of the Monastery's heirlooms are kept. The ossuary's creation begins with Holy Christodoulos, who left there his invaluable icons. In the special display areas that have been created, one can see relics of saints, such as Aghios Stefanos, Aghios Panteleimon and others, icons of great value, such as the 11th century mosaic icon of Aghios Nikolaos, gilded textiles and habits, silver and gold utensils and unique masterpieces, the best-known of which is the mitre of Patriarch Neophytos XI, decorated with precious stones and gold. Another important chapter of the Monastery is its Library, which contains the written history not only of the Monastery, but of the entire island. Moreover, you may admire the triune Byzantine church of Ipatanti, Panagia Kimitirion and the two-aisled monastic church of Aghios Vassilios and Aghios Thalleleos.

**Skala** – It is a very beautiful port, as well



## ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ

**PETRA HOTEL** (Κόλπος Γροίκου, τηλ. 22470 34020, 31035). Η παραδοσιακή αρχιτεκτονική, η λιτή επίπλωση με ιδιαίτερη έμφαση στη λεπτομέρεια, τα γλυπτά και οι πίνακες ζωγραφικής που κοσμούν όλα τα δωμάτια, η υπέροχη θέα στον κόλπο του Γροίκου και το Αιγαίο, αλλά περισσότερο η φιλοξενία των ανθρώπων του PETRA HOTEL, συνθέτουν ένα περιβάλλον για πραγματικά απολαυστικές και αξέχαστες διακοπές. Ένα επιπλέον απού το εκπληκτικό πρωινό που θα απολαύσετε στη βεράντα με θέα το απέραντο γαλάζιο.

**PORTO SCOUTARI** (Πάτμος, τηλ. 22470 33123). Ρομαντικό περιβάλλον, για κορυφαία και αριστοκρατική διαμονή με θέα το Αιγαίο ανάμεσα στις φημισμένες παραλίες Μελοί και Αγριολίβαδο.

**ΑΡΧΟΝΤΑΡΙΚΗ** (Χώρα, τηλ. 22470 29368). Διασχίστε τη μικρή μπλε πόρτα αυτού του παραδοσιακού αρχοντικού, περάστε από μικρές κάτασπρες αυλές πνιγμένες στο άρωμα των γιασεμιών και στα χρώματα της βουκαμβίλιας, καταλήξτε σε μια από τις πέντε σουίτες και απολαύστε πραγματικά υποδειγματική φιλοξενία σ' ένα λιτά πολυτελές περιβάλλον.

**PATMOS AKTIS SUITES & SPA** (Κόλπος Γροίκου, τηλ. 22470 32800). Ένα στιλάτο ξενοδοχείο με πολυτελείς σουίτες, όπου κυριαρχούν ο ρομαντισμός και η γαλήνη.

**ΑΡΧΟΝΤΙΚΑ ΕΙΡΗΝΗ** (Σάψιλα, τηλ. 22470 32826, 33034). Επτά διώροφα κατάλευκα σπίτια κτισμένα σύμφωνα με την τοπική παραδοσιακή αρχιτεκτονική, με πλακόστρωτες αυλές, βεράντες και θέα στη θάλασσα.

**SKALA HOTEL** (Σκάλα, τηλ. 22470 31343, 34034). Στην καρδιά της πόλης, με σύγχρονη υποδομή, άψογες υπηρεσίες και παραδοσιακό χρώμα.

**PATMOS PARADISE** (Κάμπος, τηλ. 22470 32624). Ξενοδοχείο που παρέχει όλες τις ανέσεις, κτισμένο σύμφωνα με τη νησιώτικη αρχιτεκτονική.

as being the island's capital and largest settlement.

**Grikos** – An original fishing village, just 5 km from the port of Skala. It is located at the spectacular bay of Grikos, with the mysterious rock of "Kallikatsos", an imposing rock that looks like it is emerging from the sea. Many ascetics chose to live on it, managing to convert it into a spacious area by carving steps, a cistern, niches for coal and for candles, thus forever leaving their mark. The lake of Petra is a wetland, and it is a protected area due to its immeasurable beauty; during the winter it receives swans, grey herons and wild ducks.

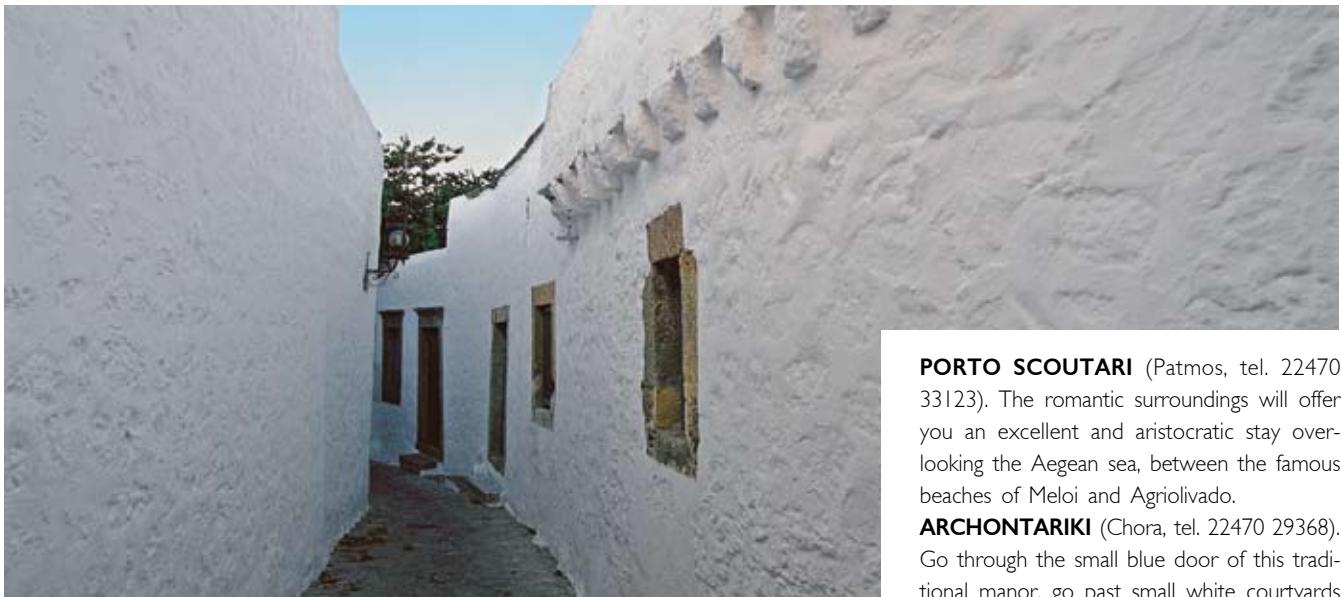
**Kampos** – It is situated on a beautiful, sandy bay with white houses. An unspoiled part of nature, where your neighbours will be farmers and fishermen!

**Kasteli** – Go up to the ruins of the ancient acropolis, where parts of the 4th century B.C. fortification wall are preserved.

## WHERE TO STAY

**PETRA HOTEL** (Grikos Bay, tel. 22470 34020, 31035). The traditional architecture, the simple furniture with an emphasis on detail, the sculptures and paintings decorating every room, the excellent view to the bay of Grikos and the Aegean sea, but most of all, the hospitality of the people of PETRA HOTEL, comprise the ideal environment for a truly enjoyable and unforgettable holiday. On the pluses, an amazing breakfast, which you will enjoy on the veranda overlooking the endless blue.





## ΠΟΥ ΝΑ ΦΑΤΕ

**ΛΕΩΝΙΔΑΣ** (Κουμαρό). Ελληνική παραδοσιακή κουζίνα με φρέσκα ψάρια, αλλά και κρέατα, με μοναδική θέα.

**ΜΠΕΝΕΤΟΣ** (Σάψιλα). Εξαιρετικό περιβάλλον και gourmet κουζίνα με λαχανικά από το μποστάνι του ιδιοκτήτη.

**ΒΕΓΓΕΡΑ** (Σκάλα). Ωραίο περιβάλλον, πολύ καλό σέρβις και απίθανες γεύσεις.

**ΑΣΠΡΗ** (στην ομώνυμη παραλία). Για φρεσκότατα ψάρια και ζαρζαβατικά από το μποστάνι.

**ΜΠΑΛΚΟΝΙ** (Χώρα). Απολαύστε το πρωινό, το μεσημεριανό ή το δείπνο σας με πανοραμική θέα.

**ΠΑΝΑΓΟΣ** (Πάνω Κάμπος). Πεντανόστιμα μαγειρευτά και πολύ καλή ελληνική παραδοσιακή κουζίνα.

**ΜΕΛΟΪ**, στην ομώνυμη παραλία. Θα γευτείτε νοστιμότατα παραδοσιακά μαγειρευτά!

## ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ HOW TO GET THERE

Έως 3 εβδομαδιαίες αναχωρήσεις από ΠΕΙΡΑΙΑ με το **BLUE STAR 1** ή **BLUE STAR 2** και **ΔΙΑΓΟΡΑΣ**.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 18 130.

Up to 3 **daily departures** from PIRAEUS with **BLUE STAR 1** or **BLUE STAR 2 & DIAGORAS**.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries, tel.: +30 210 8919 800.

[www.bluestarferries.com](http://www.bluestarferries.com)

**PORTO SCOUTARI** (Patmos, tel. 22470 33123). The romantic surroundings will offer you an excellent and aristocratic stay overlooking the Aegean sea, between the famous beaches of Meloi and Agriolivado.

**ARCHONTARIKI** (Chora, tel. 22470 29368). Go through the small blue door of this traditional manor, go past small white courtyards full of the scents of jasmine flowers and the colours of bougainvilleas, enter one of the five suites and truly enjoy exemplary hospitality in a simple and luxurious environment.

**PATMOS AKTIS SUITES & SPA** (Grikos Bay, tel. 22470 32800). A stylish hotel with luxurious suites, where romanticism and serenity have the primary role.

**ARCHONTIKA IRINI** (Sapsila, tel. 22470 32826, 33034). Seven two-storey white houses built according to the local traditional architecture, with paved courtyards, verandas and sea view.

**SKALA HOTEL** (Skala, tel. 22470 31343, 34034). Located in the heart of the city, with modern infrastructure, excellent service and traditional colour.

**PATMOS PARADISE** (Kampos, tel. 22470 32624). A hotel which offers every comfort, built according to island-style architecture.

## WHERE TO EAT

**LEONIDAS** (Koumaro). Traditional Greek cuisine with fresh fish, and also meat, with unique view.

**BENETOS** (Sapsila). Excellent environment and gourmet cuisine, with vegetables from the owner's garden.

**VEGGHERA** (Skala). Nice environment, very good service and amazing flavours.

**ASPRI** (on the beach with the same name). For fresh fish and vegetables straight from the garden.

**BALCONY** (Chora). Enjoy your breakfast, lunch or dinner with panoramic view.

**PANAGOS** (Pano Kampos). Exquisite food and very good traditional Greek cuisine.

**MELOI**, on the beach with the same name. Here you will taste delicious, traditional cuisine!

# Λευτέρης Λαζάρου: ένας γλυκός άνθρωπος

lefteris

lazarou:  
a sweet man

Ο Λευτέρης Λαζάρου γεννήθηκε στον Πειραιά. Γιος καραβομάγειρα, έκανε δίπλα στον πατέρα του τα πρώτα του βήματα στις κουζίνες των καραβιών. Μαζί του αγάπησε τη θάλασσα, τα ταξίδια και τη μαγειρική. Από νεαρή ηλικία ταξίδευε, γνωρίζοντας γεύσεις από διάφορες κουζίνες του κόσμου. Το 1986 δημιούργησε το δικό του εστιατόριο, που είναι το πρώτο με Έλληνα σεφ που κατέκτησε αστέρι Michelin, το σημαντικότερο βραβείο μαγειρικής στον κόσμο.

Lefteris Lazarou was born in Piraeus. He gained his first cooking experience in ships' kitchens next to his father, who was a ship cook, alongside whom he got to love the sea, traveling and cooking. From a young age he traveled, becoming acquainted with flavours from all over the world. In 1986 he founded his own restaurant, the first one to receive a Michelin star -the most significant cooking award in the world- under a Greek chef.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟ ΠΑΠΑΔΑΤΟ



**Compared to the other international cuisines, where would you rank Greek cuisine and on which criteria?**

Greek cuisine has a good rank in what we call gastronomy; it could rank even higher, but it requires work. We have made a big mistake: we have local cuisines, as does the rest of the world, but we never organized them into a recipe system; this would have provided a platform, from which to move forward. Unfortunately, it wasn't something we took up. Let's say that a person that tasted Greek food in Germany during the '80s didn't want to try it again, and the reason was simple. We didn't support our own products and we never cared as a country to show those people cooking abroad what exactly it is we mean by "Greek cuisine". We left them to do what their mother or grandmother did in the village, and from financial refugees in a different occupation, they found themselves a cook in charge of representing a country without having an opinion about this profession. Cooking is an art that can be taught. So, Greek cuisine could have a conspicuous spot in gastronomy, and it is toward this that we must fight together. We need to promote Greek products, which are of excellent quality. We must put them forward. We have the Italians "poking fun" at us with their caramelized balsamic vinegars, while we have our own Parian vinegar, apple cider vinegar from Meteora, molasses, carob honey, rocket salad -which I remember from when I was a child and now they are "selling" it to us as original... even in the remotest village in Greece you will find the so-called rocket-parmezan-balsamic vinegar combo. It is a pity, when there are so many good Greek products. We must feel proud of them and discover them, so that we can support Greek cuisine.

**Do the Greeks know how to order, how to eat? Do they know how to adjust their hunger, and perhaps greed, according to the different environment they find themselves in each time? Are they open to suggestions or advice? Or is it that only they know when and with how much... they will be satisfied?**

Just like every person who travels, in the same way the Greeks who have traveled have become acquainted with different cuisines, thus gaining experience. They aren't like the consumers in the '70s



**Στην Ελληνική Κουζίνα, σε σύγκριση με τις υπόλοιπες κουζίνες, ποια θέση θα δίνατε και με ποια κριτήρια;**

Η ελληνική κουζίνα έχει μια καλή θέση σε αυτό που ονομάζουμε γαστρονομία. Θα μπορούσε να είναι ακόμα πιο ψηλά αλλά χρειάζεται δουλειά. Έχουμε κάνει ένα μεγάλο λάθος; έχουμε τοπικές κουζίνες, όπως έχει όλος ο κόσμος, αλλά δεν τις συνταγογραφήσαμε ποτέ αυτό θα ήταν ένας μπούσουλας από τον οποίο θα μπορούσαμε να πορευούμε. Δυστυχώς δεν το υποστηρίξαμε. Ας πούμε ότι ένας άνθρωπος που έφαγε ελληνική κουζίνα στη Γερμανία τη δεκαετία του '80 δεν θέλησε να την ξαναφάει και ο λόγος ήταν απλός. Δεν προστατεύσαμε τα δικά μας προϊόντα και επίσης δεν φροντίσαμε σαν πολιτεία να δεξουμε σε αυτούς τους ανθρώπους που ασχολούνται με την ελληνική κουζίνα στο εξωτερικό τι ακριβώς σημαίνει κιόλας. Τους αφήσαμε να κάνουν αυτό που έκανε η μαμά τους ή η γιαγιά τους στο χωρίο και από οικονομικός μετανάστης σε κάποιο άλλο επάγγελμα, βρέθηκε μάγειρας να εκπροσωπεί μια χώρα χωρίς να έχει άποψη γι' αυτό το επάγγελμα. Η κουζίνα διδάσκεται γιατί η μαγειρική είναι μια τέχνη που μπορεί να διδαχθεί. Θα μπορούσε λοιπόν η ελληνική κουζίνα να έχει μια περίοπτη θέση στο στερέωμα της γαστρονομίας και προς αυτή την κατεύθυνση πρέπει να παλέψουμε συλλογικά. Θα πρέπει να προωθήσουμε τα ελληνικά προϊόντα, που είναι υψηλής ποιότητας. Θα πρέπει να τα βάλουμε μπροστά. Έρχονται οι Ιταλοί και μας «κοροϊδεύουν» με τα καραμελωμένα μπαλόσαμικα, ενώ έχουμε το παριανό ξύδι, το μηλόξιδο από τα Μετέωρα, τη μελάσσα, το χαρουπόμελο, τη ρόκα, που εγώ τη θυμάμαι από μικρό παιδί και ήρθαν και μας την «πιούλησαν» σαν ένα πρωτότυπο χορταρικό και αυτό το... ρόκα-παρμεζάνα-μπαλόσαμικο και στο τελευταίο χωρίο της Ελλάδας να πας θα το βρεις. Κρίμα, όταν υπάρχουν τόσα καλά ελληνικά προϊόντα. Πρέπει να νιώσουμε υπερήφανοι για τα προϊόντα μας, να τα ανακαλύψουμε για να μπορέσουμε να στηρίξουμε και την ελληνική κουζίνα.

**Ο Έλληνας ξέρει να παραγγέλνει, να τρώει; Ξέρει να προσαρμόζει την πείνα του και τη λαιμαργία του, ίσως, στο διαφορετικό χώρο που βρίσκεται κάθε φορά; Είναι ανοιχτός σε προτάσεις ή συμβουλές; Ή μόνο εκείνος ξέρει πότε και με πόσο... θα χορτάσει;**

Όπως όλος ο κόσμος που ταξιδεύει, έτσι και ο Έλληνας με τα ταξίδια του γνώρισε διαφορετικές κουζίνες και απέκτησε εμπειρία. Δεν είναι ο καταναλωτής της δεκαετίας του '70. Στις προτάσεις είναι πιο δεκτικός, ακούει, έμαθε να δέχεται την πρόταση, βέβαια πάντα σε εστιατόρια που έχουν κερδίσει την εμπιστοσύνη του. Βέβαια να πω ότι είναι ένα επάγγελμα που δεν προστατεύεται, ο καθένας κάνει ένα εστιατόριο, έχουμε δει αρχιτέκτονες, δημοσιογράφους, μηχανικούς να προσφέρουν υπηρεσίες σε ένα επάγγελμα που θέλει σπουδή, αγάπη και υπευθυνότητα. Τώρα και με την κρίση ο κόσμος έχει δειξει ότι πια δεν δίνει συγχωροχάρτη! Να σας θυμίσω ότι πιο παλιά πηγαίναμε κάπου να φάμε και τρώγαμε μέτρια, κακά, και λέγαμε «ας ξαναπάμε, που να

anymore. They are more open to suggestions, they listen, they have learned to accept suggestions, always, however, in restaurants that have gained their trust. I should say here, of course, that this is an unprotected profession; anyone can open a restaurant. We have seen architects, journalists and engineers serving a profession that requires study, love and responsibility. Now, with the financial crisis, people are no longer so forgiving! Let me remind you that in the past, when we went somewhere and had a mediocre or bad meal, we said: "Let's go again, why bother going anywhere else... This place is nearby, anyhow." All that is over! We now know which tavern to visit, or where to go for souvlaki or to a good restaurant. Yes, Greeks now know better.

**What is your relationship with your clients? Which clients do you think comprise the largest percentage, those that like what Lazarou has cooked, or those that like to say that what they are eating has been cooked by Lazarou? Has the percentage of the latter increased after your television success?**

People knew me well before. What happened with my appearing on television was that people got to like me as well. A side of me that they didn't know became known, and people liked it. I became the person-next-door. As far as clients are concerned, there are some categories of people, friends, initially, that don't come only to eat my food, but also to see me, and those who choose to come and eat my food because they have realized that here they will find what they are looking for of a



τρέχουμε τώρα αλλού, είναι και κοντά μας...». Αυτό τέλειωσε! Ξέρουμε πια πού θα πάμε για ταβερνάκι, για σουβλάκι ή στο καλό εστιατόριο. Ναι, ο Έλληνας έχει εκπαιδευτεί.

**Ποια είναι η σχέση σας με τους πελάτες; Και ποιοι πιστεύετε ότι αποτελούν το μεγαλύτερο ποσοστό; Αυτοί που τους αρέσει αυτό που μαγειρεύει ο Λαζάρου ή αυτοί που τους αρέσει αυτό που τρώνε, να λένε ότι το έχει μαγειρέψει ο Λαζάρου; Και αν το ποσοστό που αφορά στη δεύτερη κατηγορία έχει διευρυνθεί μετά τις τηλεοπτικές σας επιτυχίες!**

Ο κόσμος με ήξερε, ήμουν γνωστός. Αυτό που έγινε με την έκθεσή μου στην τηλεόραση είναι ότι έγινα και αγαπητός. Βγήκε ένα προφίλ που ο κόσμος δεν το ήξερε και το αγάπησε. Έγινα ο άνθρωπος της διπλανής πόρτας. Όσον αφορά τους πελάτες, υπάρχουν κάποιες κατηγορίες ανθρώπων, αρχικά οι φίλοι, που δεν έρχονται μόνο να φάνε από μένα αλλά και να με δουν, και αυτοί που θα επιλέξουν να έρθουν να φάνε γιατί έχουν αναγνωρίσει ότι εδώ θα βρουν αυτό που ζητάνε από μία σωστά οργανωμένη κουζίνα με κάποια στάνταρ που είναι ικανά να στηρίξουν αυτό που αναζητούν.

**Πιστεύετε στην υπερμοντέρνα κουζίνα του εντυπωσιασμού ή στην κουζίνα που μας κληροδότησε το παρελθόν και η παράδοση;**

Κάπου στη μέση είναι η αλήθεια. Αν δεν ακουμπίσεις στην παράδοση, δεν μπορείς να κάνεις κάτι καλό που να ξυπνάει μνήμες. Η γεύση πρέπει να έχει μια ιστορία. Πρέπει έναν άνθρωπο που δοκιμάζει ένα πιάτο να τον πας στην παιδική του ηλικία. Αν το κάνεις αυτό, έχεις κερδίσει ένα μεγάλο κομμάτι της εμπιστοσύνης του. Από την άλλη, δεν μπορείς να μαγειρέψεις μόνο παραδοσιακά γιατί η κουζίνα εξελίσσεται. Βέβαια, όλο αυτό για να έχει καλά και σωστά αποτελέσματα πρέπει ο μάγειρας να έχει πειθαρχία και γνώση, και όταν λέω «πειθαρχία» εννοώ να μπορέσει με μεγάλη φειδώ να χρησιμοποιήσει το κάθε υλικό για να αναδειχτεί το σωστό πιάτο, η σωστή συνταγή. Όσο πιο αφαιρετικός είναι ο μάγειρας τόσο πιο κατανοητό γίνεται αυτό που φτιάχνει.

**Σε ένα υποτιθέμενο τραπέζι με αντιπροσωπευτικά πιάτα από όλες τις χώρες, εσείς με ποιο θα διαλέγατε να εκπροσωπήσετε την Ελλάδα; Και σε μια υποτιθέμενη «Κιβωτό Μαγειρικής» ποια συστατικά της ελληνικής κουζίνας θα επιλέγατε να συμπεριλάβετε;**

Το ελαιόλαδο είναι αυτό που με συνοδεύει σε όλα μου τα ταξίδια, όπου και αν έχω πάει ανά τον κόσμο για να δείξω την ελληνική κουζίνα. Αυτό χαρακτηρίζει την κουζίνα μας. Όταν κάποιοι συνάδελφοι στο εξωτερικό βλέπουν πώς xειρίζομαστε το λάδι τρομάζουν, αυτοί το χρησιμοποιούν με μεγάλη φειδώ γιατί είναι και ακριβό. Το λάδι είναι θησαυρός για την Ελλάδα.

well-organized kitchen, with standards that are able to support their quest.

**Do you believe in the ultra-modern cuisine which creates impressions or in the cuisine handed down to us by our past and our traditions?**

The truth lies in the middle. If you don't lean on tradition, you cannot create something good that evokes memories. Flavour must have some history. You must take the person tasting the dish back to their childhood. If you do this, you have won a great part of their trust. On the other hand, you cannot cook only in the traditional way, because the culinary art is constantly evolving. Of course, in order for all this to have the proper results, the cook must be disciplined and knowledgeable, and when I say "discipline" I mean that he should be able to use each ingredient with great frugality, in order to enhance the proper dish and recipe. The more frugal the cook is, the better understood is the dish he creates.

**In a supposed banquet consisting of dishes that represent all countries, which dish would you choose to represent Greece? And in a supposed "Food Ark", which of Greek cuisine' ingredients would you choose to include?**

Olive oil accompanies me in all my travels, wherever in the world I have been in order to promote Greek cuisine. It is what characterizes Greek cuisine. When some colleagues from abroad see how we use olive oil, they are stunned, since they use it very sparingly, what with it being so expensive. Olive oil is a Greek treasure.

**We know that the success of your cooking lies in your successful intervention in traditional Greek cuisine and its enhancement with new elements! How easy is it for someone to go overboard with this combination and how difficult is it to keep the balance?**

It is certainly easy to go overboard; the older you get, the more moderate you become.

**It the impression that most people have of gourmet restaurants true, with their... "half-portions in the middle of a giant dish", which are both expensive and not satisfying? What is the purpose of such a dish? To have the client feel full or to offer them a unique culinary experience?**

You certainly don't go to a gourmet restaurant to eat half a kilo of lamb chops! You visit a good restaurant for the experience, for your soul; on the other hand, when someone comes in and has to try ten dishes, they



Γνωρίζουμε ότι η επιτυχία της μαγειρικής σας είναι η πετυχημένη παρέμβασή σας στην ελληνική παραδοσιακή κουζίνα και ο εμπλουτισμός της με καινούργια στοιχεία! Πόσο εύκολο είναι σ' αυτή τη μίξη να χάσει κάποιος το μέτρο και πόσο δύσκολο είναι να κρατήσει την ισορροπία;

Σίγουρα είναι εύκολο να χάσεις το μέτρο, όσο πιο πολύ ωριμάζεις τόσο πιο αφαιρετικός γίνεσαι.

**Η εντύπωση που έχει ο πολύς κόσμος για τα gourmet restaurant με τις... «λειψές μερίδες στο κέντρο ενός τεράστιου πιάτου», που και θα το ακριβοπληρώσει και νηστικός θα φύγει, έχει βάση; Και ποιος είναι ο στόχος ενός τέτοιου πιάτου; Να αισθανθεί πληρότητα στο στομάχι του ο πελάτης ή να έχει μια πρωτόγνωρη γευστική εμπειρία;**

Σίγουρα σε ένα gourmet restaurant δεν πας για να φας μισό κιλό παιδάκι! Ένα καλό εστιατόριο το επισκέπτεσαι για εμπειρία, για την ψυχή σου, από την άλλη όταν θα έρθει κάποιος και θα πρέπει να δοκιμάσει δέκα πιάτα δεν μπορεί να χορτάσει με το δεύτερο ή τρίτο, πρέπει όλα να είναι μετρημένα για να μπορέσει να φτάσει και στο τελευταίο. Άλλωστε για τη γευστική τους εμπειρία έρχονται να απολαύσουν από σένα αυτή την τεχνική. Είναι όμως και κάποιοι που έχουν έρθει και έχουν απολαύσει αυτή την εμπειρία και μετά ζητάνε κάποια συγκεκριμένα πιάτα. Εκεί το εστιατόριο καλείται να αλλάξει τακτική, να δώσει στον πελάτη κάποια χορταστικά πιάτα για να τον καλύψει.

**Το «Βαρούλκο», σε συνάρτηση και με την εμπειρία σας στα καράβια, τι πιστεύετε ότι αποτέλεσε και αποτελεί για εσάς; Λιμάνι, μέσον ή αποσκευές;**

Το «Βαρούλκο» είναι μια κουζίνα που δεν κουνιέται και δεν φεύγει, γιατί στα βαπτόρια η κουζίνα κουνιότανε και έφευγε. Το «Βαρούλκο» έγινε το 1986 στον Πειραιά και πίρε το όνομά του από έναν στίχο του Βαγγέλη Γερμανού: «σαν στοιχειωμένος στα πανιά και στα βαρούλκα». Ως ναυτική λέξη μου ήρθε πάρα πολύ ωραία και έφτιαξα αυτό το εστιατόριο. Βέβαια είναι σαν ένα παιδί που μεγαλώνει και το φροντίζω. Προσπαθώ να το κρατήσω όμορφο, χτενισμένο, γλυκό και όπου πάει, ωριμάζουμε μαζί. Μέσα από το «Βαρούλκο» έχω μάθει κι εγώ πάρα πολλά.

mustn't feel full on the second or third one, but everything has to be calculated, so that they can also reach the last one. After all, it is for their culinary delight that they come to enjoy from you this technique. There are some others, however, who have already come before and enjoyed this experience, and then request some specific dishes. In this case the restaurant is called to change their tactics and give the client dishes that will satisfy them.

**In conjunction also with your experience on ships, what was –and is– the meaning of "Varoulko" (=winch) for you? Is it a port, a means, your luggage?**

"Varoulko" is a kitchen that doesn't move and isn't going anywhere, because on ships the kitchen was always on the go. "Varoulko" was created in 1986 in Piraeus, taking its name from a verse by Vangelis Germanos: "like a haunted person on the sails and the winches". I really liked it as a nautical term, borrowing it for the restaurant. It is, of course, like a growing child, and I must take care of it. I try to keep it pretty, tidy, sweet and, wherever it goes, we grow together. Through "Varoulko" I myself have learned a lot.

# To ναυάγιο των Αντίκυθηρων

Το πλοίο - οι θησαυροί - ο μυκανισμός





# The antikythera shipwreck

The ship  
the treasures  
the mechanism



**1.** Εμπορικοί οξυπύθμενοι αμφορείς, 1ος αι. π.Χ. / Transport amphorae, 1st c. BC. **2.** Γυάλινη φιάλη, 1ος αι. π.Χ. / Glass bowl, 1st c. BC. **3.** Πινάκια ερυθροβαθφούς κεραμεικής, 1ος αι. π.Χ. / Red-slipped plates, 1st c. BC.

Η νέα περιοδική έκθεση που διοργανώνεται στο Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο, τον Απρίλιο του 2012 και θα έχει διάρκεια ενός έτους, αφορά στην πρώτη παρουσίαση του συνόλου των αρχαιοτήτων, οι οποίες ανελκύσθηκαν κατά τα έτη 1900-1901 και 1976 από το περίφημο Ναυάγιο των Αντικυθήρων. Κατά την πρώτη φάση (1900-1901) η επιχείρηση αναλήφθηκε από συμιακούς σφουγγαράδες με τη συνδρομή πλοίων του Βασιλικού Ναυτικού και εγκαινίασε την ενάλια αρχαιολογία στην Ελλάδα. Η δεύτερη φάση (1976) πραγματοποιήθηκε από την Αρχαιολογική Υπηρεσία με τη βοήθεια του ωκεανογραφικού πλοίου του J.Y. Cousteau "Καλυψώ".

The new temporary exhibition organized at the National Archaeological Museum, Athens, from April 2012 to April 2013 will present for the first time the antiquities retrieved from the well-known Antikythera shipwreck. Sponge-divers from Symi, aided by the Greek Royal Navy, were charged with the task of raising the submerged antiquities in 1900-1901. The second phase of this operation was undertaken in 1976 by the Greek Archaeological Service, supported by Jacques-Yves Cousteau's oceanographic ship, Calypso.



- 1. Ζεύγος χρυσών ενωτίων, 2ος-1ος αι. π.Χ. / Pair of gold earrings, 2nd-1st c. BC.
- 2. Ο Ἐφηβος των Αντικυθήρων, 340-330 π.Χ. / The Antikythera Youth, 340-330 BC.
- 3. Γυάλινη φιάλη, 1ος αι. π.Χ. / Glass bowl, 1st c. BC.
- 4. Άγαλμα αγοριού, 1ος αι. π.Χ. / Statue of a young boy, 1st c. BC.

Το ναυάγιο χρονολογείται στο 60-50 π.Χ. περίπου, όταν η εμπορική ναυσιπλοΐα και οι θαλάσσιες μεταφορές έργων τέχνης από την Ανατολική Μεσόγειο στην Ιταλία είχαν κορυφωθεί, ενώ το φορτίο του χρονολογείται από τον 4ο έως και τον 1ο αιώνα π.Χ.

Στην έκθεση θα παρουσιαστούν:

Το χρονικό των επιχειρήσεων ανέλκυσης και τα σχετικά δημοσιεύματα.

Σπαράγματα από το κύτος του πλοίου με τη μολύβδινη επένδυση στο εξωτερικό τους και άλλα εξαρτήματα από τον εξοπλισμό του (σύστημα παροχετευσης νερού από το κύτος, μετρητές ανιχνεύτες βυθού κλπ.). Αντικείμενα στην υπηρεσία του πληρωμάτος και των επιβατών (π.χ. αγγεία και παιχνίδια) είναι αποκαλυπτικά για τις συνήθειες και τη ζωή στο πλοίο.

Τα χάλκινα και μαρμάρινα γλυπτά, τα γυάλινα και χάλκινα σκεύη, τα χρυσά κοσμήματα και τα πήλινα αγγεία τα οποία έχουν ανασυρθεί από το ναυάγιο και μαρτυρούν τις αισθητικές προτιμήσεις των παραγγελιοδοτών ή υποψήφιων αγοραστών, αλλά πρωτίστως αντικατοπτρίζουν το νέο ιστορικό φαινόμενο της εμπορίας έργων τέχνης, της πρώτης στην ιστορία του δυτικού πολιτισμού.

Όλα τα σωζόμενα θραύσματα του Μηχανισμού, τα θέματα, τα οποία αφορούν στις αστρονομικές παραμέτρους και την τεχνολογία, οι οποίες προϋποτίθενται για την παραγωγή αυτού του μοναδικού -μέχρι στιγμής- οργάνου, οι φάσεις μελέτης του και όλες οι ανακατασκευές με τις ερμηνευτικές προτάσεις των κατά καιρούς ερευνητών του, διευκολύνουν την κατανόηση της λειτουργίας του.

Συμπληρωματικές δράσεις: Κατάλογος στην ελληνική και αγγλική γλώσσα καθώς και εκπαιδευτικό πρόγραμμα συνοδεύουν την έκθεση.

The shipwreck dates to circa 60-50 B.C., when seafaring and trade in works of art from the eastern Mediterranean to Italy had reached their peak, while its cargo consists of works of art from the fourth to the first century B.C. At the exhibition will be presented the following:

The chronicle of the attempts towards the recovery of the shipwreck and the press releases. Fragments from the ship's wooden hull with sheathing of thin strips of lead on the exterior surface and other accessories, such as pipes for draining away water, sounding weights for determining water depth and the topography of the sea bottom. Objects used by the people on board (e.g. vases and games) reveal habits and life during travel.

The bronze and marble sculpture, the glass ware and the bronze vessels, the golden jewelry and the pottery recovered from the shipwreck bear witness to the aesthetic preferences of their orderers or potential purchasers but, above all, they reflect the new historical phenomenon of art trade, the first in the history of West civilization.

All the surviving fragments of the Mechanism, the issues pertaining to the astronomical parameters involved and the technology necessary for the construction of this so far unique device, the phases into which the study of the mechanism breaks down and the various models with accompanying interpretations proposed by scholars during a period of over a century, are presented in the third and last unit of the exhibition.

Additional Events: A catalogue in Greek and English and an educational project accompany the archaeological exhibition.

**Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο The National Archaeological Museum.**

Πατησίων 44, 10682 Αθήνα. 44 Patission Street, 10682 Athens.

E-mail: eam@culture.gr • www.namuseum.gr

Ώρες λειτουργίας: Δευτέρα: 13.30-20.00, Τρίτη-Κυριακή: 8.30-15.00 Opening Hours: Monday: 13.30-20.00, Tuesday-Sunday: 8.30-15.00



# An acquaintance with the Cyclades' architectural monuments and the dangers they are facing

Μια γνωριμία με τα αρχιτεκτονικά μνημεία των Κυκλαδών και τους κινδύνους που αντιμετωπίζουν

Η Ελλάδα είναι ένας τόπος γεμάτος μνημεία, και όταν λέμε «μνημεία» εννοούμε μνημεία της φύσης, μνημεία του πολιτισμού, άυλα μνημεία, όπως είναι ένα δημοτικό τραγούδι, ένας χορός, ένα παραμύθι. Στο κείμενο αυτό θα ασχοληθούμε με τα μνημεία του πολιτισμού και πιο ειδικά με τα αρχιτεκτονικά μνημεία των νησιών των Κυκλαδών.

ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΙΡΗΝΗ ΓΡΑΤΣΙΑ, ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΟΣ -  
ΣΤΕΛΙΟ ΛΕΚΑΚΗ, ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΟ,  
MONUMENTA

BY IRENE GRATSIA, ARCHAEOLOGIST -  
STELIOS LEKAKIS, ARCHAEOLOGIST,  
MONUMENTA



Greece is a country full of monuments, and when we say "monuments" we mean natural monuments, cultural monuments, intangible monuments, such as a folk song, a dance, a fairy tale. This article is dedicated to the cultural monuments, and more specifically the architectural monuments of the Cycladic islands.



Σίκινος / Sikinos



Σαντορίνη / Santorini

Architectural monuments include the remnants and buildings of all periods, the settlements, the cities, the places that are worth preserving for historical, artistic, social and educational reasons. Here we must cite the first article from the Charter of Venice, an international convention for the protection of monuments, which gives us, in a concise way, the meaning of "monument": "The concept of a historic monument embraces not only the single architectural work but also the urban or rural setting in which is found the evidence of a particular civilization, a significant development or a historic event. This applies not only to great works of art but also to more modest works of the past which have acquired cultural significance with the passing of time."

Here we would like to point out that the landscape which, according to the European Landscape Convention (Florence, 2000), is the result of action and interaction between natural and/or human factors, may also be a monument that can be protected.

Our country's islands have a plethora of monuments. The Cyclades, with their unique landscape, abound with monuments from all periods. Prehistoric and ancient sites, Byzantine and post-Byzantine churches, medieval towers and castles, traditional settlements, industrial monuments, windmills, fountains, threshing floors, paved footpaths, they all have filled the islands' mountainous, lowland and coastal areas.

Many monuments and traditional settlements on the Cyclades are facing problems. The most important of these are damages, alterations, abandonment and collapse.

The damages may consist of cracks, detachment of fragments and collapsing of buildings. As examples of the alterations we come across mainly in the traditional settlements,

Στα αρχιτεκτονικά μνημεία συμπεριλαμβάνονται τα κατάλοιπα και τα κτήρια όλων των περιόδων, οι οικισμοί, οι πόλεις, οι τόποι που αξίζει να διατηρηθούν για ιστορικούς, καλλιτεχνικούς, κοινωνικούς και εκπαιδευτικούς λόγους. Στο σημείο αυτό παραθέτουμε το πρώτο άρθρο από το Χάρτη της Βενετίας, μια διεθνή σύμβαση για την προστασία των μνημείων, η οποία με ευσύνοπτο τρόπο παρουσιάζει την έννοια «μνημείο»: «Η έννοια ενός ιστορικού μνημείου δεν καλύπτει μόνο το μεμονωμένο αρχιτεκτονικό έργο αλλά και την αστική ή την αγροτική τοποθεσία που μαρτυρεί έναν ιδιαίτερο πολιτισμό, μια ενδεικτική εξέλιξη ή ένα ιστορικό γεγονός. Αυτό ισχύει όχι μόνο για τις μεγάλες δημιουργίες αλλά και για τα ταπεινά έργα που με τον καιρό απέκτησαν πολιτιστική σημασία».

Στο σημείο αυτό θα θέλαμε να επισημάνουμε ότι το τοπίο που, όπως αναφέρει η Σύμβαση του Τοπίου (Φλωρεντία, 2000), είναι το αποτέλεσμα της δράσης και της αλληλεπίδρασης των φυσικών και/ή ανθρώπινων παραγόντων, μπορεί να είναι και αυτό μνημείο και να προστατεύεται.

Πλήθος μνημείων απαντούν στα νησιά της χώρας μας. Οι Κυκλαδες με το μοναδικό τοπίο τους βρίθουν μνημείων όλων των εποχών. Προϊστορικές και αρχαίες θέσεις, βυζαντινές και μεταβυζαντινές εκκλησίες, μεσαιωνικοί πύργοι και κάστρα, παραδοσιακοί οικισμοί, βιομηχανικά μνημεία, μύλοι, κρήνες, αλάνια, λιθόστρωτα μονοπάτια κατακλύζουν τις ορεινές, πεδινές και παράλιες εκτάσεις τους.

Στα νησιά των Κυκλαδων πολλά μνημεία και παραδοσιακοί οικισμοί αντιμετωπίζουν προβλήματα. Τα βασικότερα είναι οι φθορές, οι αλλοιώσεις, η ερείπωση και η κατάρρευση.

Οι φθορές συνίστανται σε ρωγμές, αποσπάσεις τμημάτων, καταρρεύσεις των κτισμάτων. Όσον αφορά τις αλλοιώσεις που συναντάμε κατά κύριο λόγο στους παραδοσιακούς οικισμούς, ενδεικτικά αναφέρουμε την υπέρβαση του ύψους, τους μεγάλους εξώστες, τη χρήση ξένων υλικών (π.χ. μπετόν, αλουμινίου) αλλά και την ένταξη νέων κτηρίων που δεν εναρμονίζονται με το σύνολο των κτηρίων του διατηρητέου οικισμού. Άλλοιση μπορούμε να επιφέρουμε σε ένα μνημείο με μια ασύμβατη χρήση αλλά και με την εξάλειψη της φυσιογνωμίας, του χαρακτήρα ενός οικισμού, μετατρέποντάς τον σε ένα σκηνικό που ζωντανεύει κάθε καλοκαίρι για να δεχτεί τουρίστες.



Θειωρυχείο, Μήλος / sulphur mine Milos



Πύργος του Χειμάρρου, Νάξος / Heimarros Tower, Naxos

we should mention the violation of the height limit, the large balconies, the use of foreign materials (e.g. concrete, aluminum) and also the incorporation of new buildings that don't blend with the total of the preserved settlement's buildings. We can cause alterations to a monument with inconsistent use and also by eliminating the character of a settlement, turning it into a scenery that comes alive each summer in order to receive visitors.

The causes for the island's monuments' problems can be classified in two categories:

a) the natural causes, such as floods and earthquakes and b) the human causes, which can be summed in the following:

Lack of funding

Lack of motives for preservation and restoration

Lack of urban planning

Tourist development without prior plan

Settlement development without prior plan

Creation of quarries without prior plan

Lack of strong control mechanisms

Bureaucracy, bad organization, lack of staff in the responsible sectors, lack of communication among them and overlapping of duties

Bad interventions, arbitrary constructions

Inconsistent use

Lack of information and knowledge

The sectors responsible for protecting our archaeological wealth are the Ministry of Culture and Tourism and the Ministry of Environment, Energy and Climatic Change. Local societies,

Τα αίτια των προβλημάτων των μνημείων των νησιών διακρίνονται σε δύο κατηγορίες: α) στα φυσικά αίτια, όπως είναι οι πλημμύρες και οι σεισμοί και β) στα ανθρωπογενή αίτια, τα οποία συνίστανται στα εξής:

Έλλειψη πόρων

Έλλειψη κινήτρων συντήρησης αποκατάστασης

Έλλειψη χωροταξικού σχεδιασμού

Τουριστική ανάπτυξη χωρίς σχεδιασμό

Άνευ σχεδίου ανάπτυξη οικισμών

Εγκατάσταση λατομείων χωρίς μελέτη

Έλλειψη ισχυρών ελεγκτικών μηχανισμών

Γραφειοκρατία, κακή οργάνωση, έλλειψη προσωπικού στους αρμόδιους φορείς, αδυναμία επικοινωνίας μεταξύ τους και αλληλοκάλυψη αρμοδιοτήτων

Κακές επεμβάσεις, αυθαίρετες κατασκευές

## Ασύμβατες χρήσεις

Έλλειψη πληροφόρησης, γνώσης

Αρμόδιοι φορείς για την προστασία του αρχιτεκτονικού πλούτου είναι το Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού και το Υπουργείο Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής. Ωστόσο οι τοπικές κοινωνίες, οι πολίτες δηλαδή ενός τόπου, σε συνεργασία με τους παραπάνω φορείς μπορούν να παίζουν καθοριστικό ρόλο στην επίλυση των προβλημάτων και κατ' επέκταση στην προστασία των μνημείων του τόπου τους. Χαρακτηριστικά αναφέρουμε ορισμένους τρόπους δράσης που συναντά κανείς στα νησιά τα τελευταία χρόνια: διοργάνωση ενημερωτικών εκδηλώσεων για μνημεία που κινδυνεύουν, αποστολή επιστολών στους αρμόδιους φορείς, δημοσιεύματα σε εφημερίδες, δημιουργία ιστοσελίδων και ιστολογίων, προσφυγές στο ΣτΕ, εκπαιδευτικά προγράμματα κ.ά.

however, in other words the citizens of a particular area, in collaboration with the aforementioned sectors, may play a decisive role in solving these problems and, consequently, in protecting the monuments of their land. Let us mention a few methods of action that have taken place in islands during recent years: organizing events in order to provide information about endangered monuments, sending letters to the responsible sectors, publishing articles in newspapers, creating webpages and blogs, appealing to the Council of State, running educational programmes and more.

 [www.monumenta.org](http://www.monumenta.org), [info@monumenta.org](mailto:info@monumenta.org)

Η MOnuMENTA, Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία για την προστασία της φυσικής και της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς Ελλάδας και Κύπρου, εφαρμόζει στη Νάξο το πρόγραμμα «Τοπικές Κοινωνίες & Μνημεία», το οποίο έχει σαν σκοπό την έρευνα για τις σχέσεις των τοπικών κοινωνιών με τα μνημεία τους αλλά και την ευαισθητοποίησή τους για την προστασία και την ανάδειξη του φυσικού και πολιτιστικού περιβάλλοντος του τόπου τους. Στην ιστοσελίδα του προγράμματος, [tkm.monumenta.org](http://tkm.monumenta.org), που έγινε με την ευγενική υποστήριξη του Ιδρύματος Ιωάννου Φ. Κωστόπουλου, θα βρείτε πλήθος πληροφοριών.

MOnuMENTA, an Urban, Non-profit Organization for the protection of the natural and architectural heritage of Greece and Cyprus, is applying in Naxos the programme "Local Societies & Monuments", whose aim is to conduct research on the relationship between local communities and their monuments, as well as to raise awareness for the protection and the enhancement of the natural and cultural environment of their area. In the programme's webpage, [tkm.monumenta.org](http://tkm.monumenta.org), created with the kind support of the J.F. COSTOPOULOS FOUNDATION, you will find a plethora of information.

# Strawberries for ever

## Τρανίτα φράουλα

Υλικά:

500 γρ. φρέσκιες φράουλες

3 κ.σ. ζάχαρη

½ κούπα νερό

1 κ.γ. χυμό λεμονιού, προαιρετικά

Βαλσάμικο ξύδι, προαιρετικά

Φύλλα μέντας, για γαρνιτούρα

### Προετοιμασία:

Αφού πλύνετε τις φράουλες, αφαιρείτε τα κοτσάνια, τις κόβετε σε κομμάτια και τις βάζετε σε ένα μεγάλο μπολ. Ανακατεύετε τις φράουλες με τη ζάχαρη και τις αφήνετε για τουλάχιστον μία ώρα σε θερμοκρασία δωματίου, ή μέχρι τέσσερις ώρες. Οι φράουλες θα πρέπει να είναι πολύ ζουμερές.

Πολτοποιείτε τις φράουλες σε μπλέντερ, προσθέτοντας και το νερό. Δοκιμάζετε και, εάν επιθυμείτε, προσθέτετε φρέσκο χυμό λεμονιού. Εάν θέλετε, μπορείτε επίσης να αφαιρέσετε τους σπόρους.

Ρίχνετε το μίγμα φράουλας σε ένα μεγάλο πυρέξ, καλύπτετε με πλαστική μεμβράνη και τοποθετείτε στην κατάψυξη για περίπου 45 λεπτά, ή μέχρι να παγώσουν οι άκρες του πυρέξ.

1. Ανακατεύετε, έτσι ώστε το μίγμα να κατανεμηθεί ομοιόμορφα. Καλύψτε και καταψύξτε ξανά για περίπου 45 λεπτά, μέχρι να παγώσουν οι άκρες του πυρέξ και μέχρι το μίγμα να αποκτήσει την υφή τριμμένου πάγου (μην ξεχάσετε να ξύσετε τους παγοκρυστάλλους που σχηματίζονται στις άκρες του πυρέξ, ρίχνοντάς τους στο κέντρο).

2. Ανακατεύετε, έτσι ώστε το μίγμα να κατανεμηθεί ομοιόμορφα. Καλύψτε και καταψύξτε ξανά για περίπου 3 ώρες ή αφήστε όλη νύχτα στην κατάψυξη, μέχρι το μίγμα να ψυχθεί εντελώς.

3. Όταν θέλετε να σερβίρετε, βγάλτε τη γρανίτα από την κατάψυξη και με ένα πιρούνι ξύστε το μίγμα κατά μήκος του πυρέξ, δημιουργώντας παγωμένες νιφάδες. Καταψύξτε ξανά για τουλάχιστον 1 ώρα. Μπορείτε να το ετοιμάσετε και μια μέρα πριν. Κατά το σερβίρισμα η γρανίτα πρέπει να έχει τη μορφή αφράτων, κόκκινων κρυστάλλων.

Σερβίρετε σε ψηλά ποτήρια, ή ποτήρια παγωτού. Εάν η γρανίτα έχει παγώσει πολύ, αφήστε την στην ψύξη για μισή ώρα, ώστε να μπορείτε να την ξύσετε με πιρούνι. Γαρνίρετε με φύλλα μέντας και σερβίρετε αμέσως. Για μία διαφορετική γευστική εμπειρία, γαρνίρετε την κάθε μερίδα γρανίτας με βαλσάμικο ξύδι!

## Strawberry granita

### Ingredients

500g fresh strawberries

3 tbsp granulated sugar

½ cup water

1 tsp lemon juice, optional

Traditional aceto balsamico, optional

Mint leaves, for garnish

### Preparation:

Wash, hull and slice the strawberries. Place sliced strawberries in a large bowl. Toss the strawberries with the sugar; let stand for at least one hour at room temperature, or up to four hours. The strawberries will be very juicy.

Puree the strawberries and their juices with the water in a blender. Taste and add fresh lemon juice, if desired. At this point, if you want, strain out any seeds.

Pour strawberry mixture into a 13 x 9-inch baking dish. Cover tightly with plastic wrap and freeze for approximately 45 minutes or until icy at the edge of the pan.

1. Whisk to distribute frozen portions evenly. Cover and freeze again for about 45 minutes, until icy at the edge of the pan and until overall texture is slushy (be sure to scrape the ice crystals off the sides and into the middle of the pan).

2. Whisk to distribute frozen portions evenly. Cover and return to freezer and freeze for about 3 hours or overnight until frozen solid.

3. When ready to serve the granita, remove from freezer. Using a fork, scrape granita down length of pan, forming icy flakes. Return to freezer for at least 1 hour. Can be made 1 day ahead. When served, the granita should look like a fluffy pile of dry red crystals.

To serve, scoop flaked granita into tall goblets or parfait glasses. If the granita is too solid, you can allow it to sit in the refrigerator for half an hour until you can scrape it with a fork. Garnish with mint leaves, and serve immediately. For an extra-special taste sensation, drizzle the tops of each serving of strawberry granita with balsamic vinegar!





## Τσίζκεϊκ φράουλα

Υλικά:

85 γρ. μπισκότα τύπου digestive

200 γρ. μαλακό τυρί τύπου Philadelphia, με χαμηλά λιπαρά

200 γρ. γιαούρτι 0%

4 κ.σ. ζάχαρη άχνη

Λίγες σταγόνες απόσταγμα βανίλιας

2 κ.σ. καλής ποιότητας μαρμελάδα φράουλα

100 γρ. φράουλες, καθαρισμένες και κομμένες

Προετοιμασία:

1. Βάζετε τα μπισκότα σε μία πλαστική σακούλα και τα λιώνετε μερικώς με πλάστη. Μοιράζετε σε τέσσερα ποτήρια ή μικρά μπολ.

2. Χτυπάτε το τυρί, το γιαούρτι, τη ζάχαρη και τη βανίλια στο μίξερ μέχρι να γίνουν ένα ομοιόμορφο μίγμα. Στη συνέχεια ρίχνετε πάνω από τα μπισκότα και βάζετε στο ψυγείο μέχρι την ώρα που θα σερβίρετε.

3. Ανακατεύετε τη μαρμελάδα σε μπολ μέχρι να αραιώσει και προσθέτετε τις φράουλες. Μοιράζετε τις φράουλες στα τσίζκεϊκ και σερβίρετε.

## Strawberry cheesecake

### Ingredients

85g digestive biscuits

200g tub extra-light soft cheese

200g tub 0% fat Greek yogurt

4 tbsp caster sugar

A few drops of vanilla extract

2 tbsp good-quality strawberry jam

100g strawberries, hulled and sliced

### Preparation

1. Put the biscuits in a plastic bag and bash with a rolling pin until you have chunky crumbs. Divide between 4 glasses or small bowls.

2. Beat the soft cheese, yogurt, sugar and vanilla together until smooth, then spoon over the crumbs and chill until you are ready to serve.

3. Stir the jam in a bowl until loose, then gently stir in the strawberries. Divide the strawberries between the cheesecakes and serve.

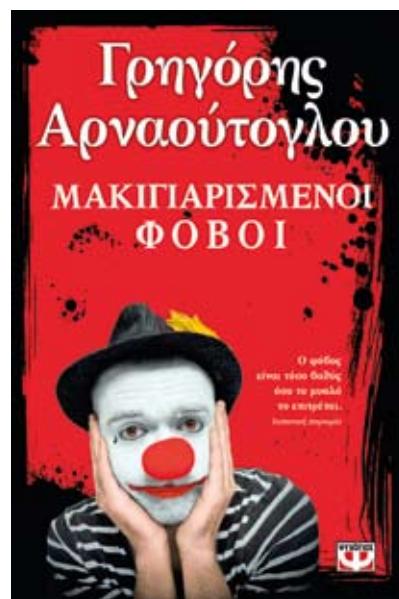
# psichogios publications suggest Οι εκδόσεις Ψυχογιός προτείνουν

## Μακιγιαρισμένοι φόβοι

Συγγραφέας: Γρηγόρης Αρναούτογλου

Ο Γρηγόρης Αρναούτογλου στην πρώτη του συγγραφική προσπάθεια έρχεται αντιμέτωπος με τους φόβους του. Επιχειρεί να δώσει ανθρώπινη μορφή στο φόβο του για να τον αντιμετωπίσει πιο εύκολα... όμως ανακαλύπτει ότι θα πρέπει να παλέψει με κάτι αόρατο. Και αν καταφέρει κάποιες φορές να νικήσει, θα καταλάβει ότι ο πόλεμος αυτός δεν θα τελειώσει ποτέ! Δεν δίνει συμβουλές, απλά αποθέτει σ' ένα χαρτί τις εμπειρίες που έζησε ή άκουσε από φίλους και παραθέτει κάποια συμπεράσματα.

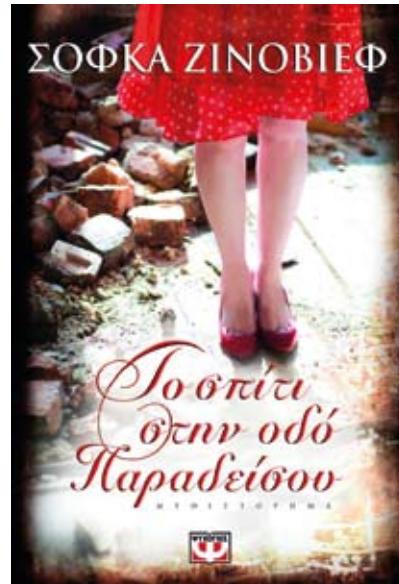
Εκτός από τον ίδιο παραθέτουν τις εμπειρίες τους για το φόβο και οι: Γιάννης Σερβετάς, Πέτρος Φιλιππίδης, Λένα Μαντά, Νίκος Βουρλιώτης, Αρχιμανδρίτης παπάς Διονύσιος Κατερίνας, Μαρία Καρχιλάκη, Αγγελική Νικολούλη, Γιάννης Πάριος, Σεμίνα Διγενή, Τάσος Μπιρσίμ, Μελίνα Ασλανίδου.



## Το σπίτι στην οδό Παραδείσου

Συγγραφέας: Σόφκα Ζινόβιεφ

Όταν η Μούτη μαθαίνει ότι ο άντρας της, ο Νικήτας, σκοτώθηκε σε αυτοκινητιστικό δυστύχημα, χάνει τον κόσμο κάτω απ' τα πόδια της. Δεν μπορεί να καταλάβει για ποιο λόγο οδηγούσε μέσα στη νύχτα σ' έναν παραλιακό δρόμο, έξω από την Αθήνα. Ο Νικήτας ήταν ένας άντρας με περίπλοκο παρελθόν. Με την επιστροφή της πεθεράς της, Αντιγόνης, στο πατρικό σπίτι στην οδό Παραδείσου, η Μούτη θα έχει την ευκαιρία να ερευνήσει αυτό το παρελθόν. Θα ανακαλύψει τη σπαρακτική ιστορία μιας νεαρής μητέρας που βρέθηκε παγιδευμένη στη δίνη του Εμφυλίου και αναγκάστηκε να πάρει μια τραγική απόφαση, που άλλαξε για πάντα τη ζωή τη δική της και της οικογένειάς της.



## Concealed fears

Author: Grigoris Arnaoutoglou

In his first writing endeavour Grigoris Arnaoutoglou comes face to face with his fears. Trying to give his fear human form in order to confront it more easily, he discovers that he has to fight with something invisible. And even if sometimes he succeeds in winning, he will realize that this struggle never ends! He doesn't give advice; he only puts to paper his experiences, or those he heard from friends, as well as some conclusions.

The book also includes experiences on fear by: Giannis Servetas, Petros Philippidis, Lena Manta, Nikos Vourliotis, Archimandrite father Dionysios Katerinas, Maria Karchilaki, Aggeliki Nikoloulis, Giannis Parios, Semina Digeni, Tasos Birsim, Melina Aslanidou.

## The house on Paradise Street

Author: Sofka Zinovieff

When Maud learns that her husband, Nikitas, was killed in a car accident, she loses the ground under her feet. She can't understand why he had been driving in the middle of the night on a coastal road outside Athens. Nikitas was a man with a complicated past. Upon the return of her mother-in-law, Antigoni, to the family home on Paradise Street, Maud will have the chance to explore that past, uncovering the heart-wrenching story of a young mother who found herself caught in the swirl of the civil war, having to make a tragic decision which changed her life, and that of her family, forever.

## Η γυναίκα που ήξερε μόνο να αγαπάει

Συγγραφέας: Μαρία Τζιρίτα

Ήταν δέκα ετών η Αλέκα όταν ανακάλυψε την καρτέλα της στην Παιδόπολη Καβάλας. Επίθετο δίπλα στο όνομά της δεν υπήρχε. Υπήρχε όμως η λέξη «νόθο» να χαρακτηρίζει την ίδια, και η άγνωστη λέξη «ιερόδουλος» για τη μητέρα της. Εκείνη είχε αφήσει την Αλέκα, έξι χρόνων παιδί, στην Παιδόπολη, χωρίς να δώσει ξανά σημεία ζωής. Η Αλέκα πέρασε όλη της τη ζωή παλεύοντας ν' αποδείξει ότι από αγκάθι βγαίνει ρόδο. Όσο κι αν την πλήγωσαν, όσο κι αν την απέρριψαν, εκείνη είχε πάντα μια χρυσή καρδιά γεμάτη αγάπη για όλους. Η Αλέκα, μέσα σε αντίδοξες συνθήκες, μέσα σε φτώχεια, μοναχία, εγκατάλειψη και κάθε είδους δυσκολίες, θα παλέψει να επιβιώσει και να πραγματοποιήσει όλα της τα όνειρα· ανάμεσα σε αυτά, να ξαναβρεί τον πατέρα της.

Όλοι όσοι τη γνώρισαν την ίδια κουβέντα είχαν να πουν γι' αυτήν: η Αλέκα δεν ήταν ένας συνηθισμένος άνθρωπος. Ήταν ένας άγγελος που έπεσε στη Γη κατά λάθος, μια γυναίκα που ήξερε μόνο να αγαπάει...



## The woman who only knew how to love

Author: Maria Tzirita

Aleka was ten years old when she discovered her information card at the children's home in Kavala. There was no surname next to her name; only the word "illegitimate", referring to her, and the unknown word "prostitute" for her mother. She had left six-year-old Aleka at the children's home, never to appear again. Aleka spent all her life struggling to prove that something good always comes out of every bad situation. No matter how much people hurt her or rejected her, she had a heart of gold, full of love for everyone. Through adverse conditions, poverty, loneliness, abandonment and all kinds of difficulties, Aleka will fight to survive and make all her dreams come true. Among those dreams is to find her father again.

All those who knew her had the same thing to say about her: Aleka was not an ordinary person. She was an angel fallen on Earth by mistake, a woman who only knew how to love...

## Τ' αχνάρια των ξυπόλυτων ποδιών

Συγγραφέας: Σόφη Θεοδωρίδου

Προσφυγικά Σαλονίκης: την ορφάνια του μικρού Θεμιστοκλή απαλύνουν ξένα, ευλογημένα χέρια, όμως αγκάθι απομένει μέσα του η άγνωστη καταγωγή του. Εμφύλιος, Σκρα' τα μελλούμενα απ' τα κείλη μιας γυναίκας τον οδηγούν στην Τήνο, στο μεγάλο έρωτα και στο μεγάλο πόνο.

Ο Θεμιστοκλής, με το νεογέννητο γιο του, Άλκη, ψάχνει τρόπο και τόπο να στεγάσει τη δυστυχία τους. Θα τους υποδεχτεί η ταραγμένη Αθήνα του'50 κι αργότερα μια παράξενη επαρχιακή κωμόπολη, η Επίκληρος. Από το σπίτι της φιλόξενης Μικρασιάτισσας Λένας θα βρεθούν σ' εκείνο της μελαγχολικής Ελένης.

Καθώς τα χρόνια κυλούν, ο Θεμιστοκλής και ο συγκλονιστικός Άλκης, η Ελένη, η Ερατώ και η Θάλεια θα βρεθούν μπλεγμένοι στο γαϊτάνικο του πόνου, του έρωτα και του μίσους, και θα βιώσουν τα όρια της προσφοράς και της θυσίας.



## Naked footsteps

Author: Sofi Theodoridou

Refugee camp, Salonica; young orphan Themistocles is taken in by strange, kind hands, inside him, however, burns the question of his unknown origins. Civil war, Skra; the future foretold by a woman leads him to Tinos, to a great love and a great loss.

Themistocles, with his newborn son, Alkis, seeks a way and a place to house their misery. They will be received in turbulent Athens of the 1950s and later in a strange provincial town, Epiclerus. From the welcoming house of Lena from Asia Minor, they will find themselves in that of somber Eleni.

As the years go by, Themistocles and the sensational Alkis, Eleni, Erato and Thalia will find themselves involved in the merry-go-round of pain, love and hate, and they will experience the limits of offering and sacrifice.

**Καλώς ήρθατε στον κόσμο των Blue Star Ferries...**

**Ένα υπέροχο ταξίδι ξεκινά!**

**Welcome to the world of Blue Star Ferries... We are embarking on a fascinating journey!**



Σας προσκαλούμε στο πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Η Blue Star Ferries γνωρίζοντας τη σημασία του ταξιδιού, σας προσφέρει υπηρεσίες που κάνουν την παραμονή σας στο πλοιο ευχάριστη και άνετη.

Ξεκουραστείτε στην καμπίνα σας ή απολαύστε υπέροχα γεύματα στα εστιατόρια A la Carte\*, Self Service\* ή Goody's\*. Για μια ευχάριστη θραδιά, τα μπαρ και καφέ του πλοιού προσφέρουν στιγμές διασκέδασης και χαλάρωσης.

Επισκεφτείτε τα καταστήματα όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδίου και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.

Μιλήστε στο τηλέφωνο με φίλους και γνωστούς, κάντε αναλήψεις μετρητών στο ATM, διασκεδάστε με video games\* και συνδεθείτε με την κάρτα wi-fi στο internet.

Σας καλωσορίζουμε και σας ευχόμαστε ένα υπέροχο ταξίδι!

\* Δεν διατίθενται σε όλα τα πλοιά.



We invite you to the most beautiful and enjoyable trip! Blue Star Ferries offers you a multitude of services to make your time on board even more pleasant & comfortable.

Relax in your comfortable cabin, taste our delicious greek and international dishes in our A la Carte\*, Self Service\* or Goody's\* restaurants or enjoy a cup of coffee, a snack or a dessert in one of our bars.

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star Ferries, souvenirs.

Have fun with video games\*, stay on line (wi-fi), speak with your friends on the phone and use our ATMs at any moment.

We wish you a pleasant trip!

\* Not available in all vessels.



 **Blue Star Ferries**

[bluestarferries.com](http://bluestarferries.com)

A member of  **Attica Group**

# Blue Star Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας!  
Fun and



## ATM

Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τι μπορεί να σας τύχει...  
Πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοιά μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board.  
Make quick and easy withdrawals any time of the day.



## Internet

Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το internet. Αν ταξίδευετε με το laptop σας, συνδεθείτε ασύρματα στο internet μέσω της κάρτας Wi-Fi τώρα και στην καμπίνα σας\*. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στην Ρεσεψιόν του πλοίου.



\*Δεν διατίθεται στο Διαγόρας.

If you are traveling with your own laptop, there is wireless internet service (Wi-Fi) available now in your cabin too. For more information please contact the Reception Desk.

\*Not available on Diagoras.



## Telephone

Αυτά τα τηλέφωνα "πιάνουν" παντού! Επικοινωνήστε με φίλους, με την οικογένεια, ακόμα και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα - κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μην χάνετε ποτέ επαφή όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.



## Video Games

Μεγάλη ποικιλία παιχνιδιών\* για μικρούς και μεγάλους. Διασκεδάστε με τα αγαπημένα σας πλεκτρονικά παιχνίδια όλο το 24ωρο!

Enjoy a variety of video games\* for kids and adults. Have fun with your favourite video games 24h a day!

\*Διατίθεται σε όλα τα πλοιά εκτός από τα Blue Star Paros και Blue Star Naxos.

\*Available in all vessels except Blue Star Paros and Blue Star Naxos.

# service during your trip!



## Pure Cabin



Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό! Οι καμπίνες PURE\* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απαράμιλλο άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες).

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στην Ρεσεψιόν.

\*Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμπινών στα Blue Star 1 και Blue Star 2.

The best sleep you have had in a long time! PURE\* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma).

For more information kindly contact the Reception desk.

\*Limited number of cabins is available on Blue Star 1 and Blue Star 2.



## Massage



Άλλος ένας λόγος που το θαλασσινό ταξίδι σάς βοηθά να χαλαρώσετε. Απολαύστε χαλαρωτικό μασάζ κατά τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Yet another reason why being at sea can help you relax.  
Enjoy a relaxing massage during your trip.

Διατίθεται στο Διαγόρας.  
Available on Diagoras.



## No Smoking

Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

# Blue Star News

## Συνεχίζουμε την ανοδική πορεία με τα νέα πλοία Blue Star Delos και Blue Star Patmos.



Ο Όμιλος Attica Group συνεχίζει την προσπάθεια για υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες με σύγχρονα και γρήγορα πλοία. Με σκοπό να συμβάλλει στην ανάπτυξη των νησιών προς όφελος των κατοίκων και των επισκεπτών τους, ο Όμιλος επένδυσε στην κατασκευή ακόμα δύο νέων πλοίων που θα εξυπηρετούν τα νησιά μας χειμώνα-καλοκαίρι.

### Blue Star Delos, το νεότερο πλοίο του Αιγαίου ήρθε στις Κυκλαδες.

Το ολοκαίνουργιο πλοίο Blue Star Delos ξεκίνησε από τον Νοέμβριο του 2011 το δρομολόγιο του στις Κυκλαδες (Πειραιάς-Πάρος-Νάξος-Ιος-Σαντορίνη), αναπτύσσει ταχύτητα 26 μιλών την ώρα και έχει δυνατότητα μεταφορικού έργου 2,400 επιβατών και 427 I.X.

Η δρομολόγησή του αναβαθμίζει τις υπηρεσίες, συντομεύει το χρόνο του ταξιδίου και υπόσχεται να αντιμετωπίσει αποτελεσματικά τουλάχιστον για την επόμενη δεκαετία τις συγκονιωνιακές ανάγκες της γραμμής σε ό,τι αφορά την επιβατική και εμπορευματική κίνηση.

### Blue Star Patmos, έρχεται στις ελληνικές θάλασσες το 2012.

Οι εργασίες ναυπήγησης του δεύτερου πλοίου, Blue Star Patmos, στα ναυπηγεία DSME της Ν. Κορέας εξελίσσονται με επιτυχία. Το νέο πλοίο προγραμματίζεται να είναι έτοιμο και να δρομολογηθεί στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές εντός του 2012.

## We continue our way to the top with 2 new vessels Blue Star Delos and Blue Star Patmos.

Attica Group continues its efforts to provide high quality transportation services with modern fast vessels. Aiming to participate in the development of the Greek islands in favor of the local populations, the Group invested in the construction of two new vessels for the Greek Domestic Lines.

### Blue Star Delos, the youngest vessel just arrived in Cyclades.

The new vessel Blue Star Delos has been operating in Cyclades since November 2011 (Piraeus-Paros-Naxos-Ios-Santorini), with a speed of 26 knots per hour and capacity to carry 2,400 passengers and 427 cars. The employment of Blue Star Delos shortens the trip and responds efficiently to the demands for transportation in Cyclades for the next ten years, not only for passengers but also for freight.

### Blue Star Patmos, is soon arriving in the greek seas.

In parallel, construction works for the second new vessel, Blue Star Patmos continue as planned in the shipyards of DSME in South Korea. The new vessel is scheduled to be delivered and ready to operate in the greek domestic lines in 2012.



New  
2012

Blue Star

Patmos

Συμπληρώστε  
την αίτησή σας **τώρα**  
στη Ρεσεψιόν του πλοίου  
ή on-line στο  
[www.seasmiles.com](http://www.seasmiles.com)

## SeaSmiles Πρόγραμμα Πιστότητας

Το Πρόγραμμα Πιστότητας και Επιβράβευσης πελατών SeaSmiles απευθύνεται σε όλους εισάς τους επιβάτες της Superfast Ferries και της Blue Star Ferries που ταξιδεύετε στην Αδριατική θάλασσα, τις Κυκλαδες, τα Δωδεκάνησα και την Κρήτη. Γίνετε μέλος για να απολαμβάνετε αποκλειστικά προνόμια, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας που θα κάνουν κάθε ταξίδι σας με εμάς μία ξεχωριστή εμπειρία!

Ως μέλος του προγράμματος SeaSmiles μπορείτε να:

- Συλλέγετε πόντους από τα εισιτήρια και τις αγορές σας στα πλοία
- Εξαργυρώνετε πόντους για: δωρεάν ή/και εκπτωτικά ταξίδια, δωρεάν γεύματα και ποτά εν πλω, είδη με λογότυπο SeaSmiles και πολλά άλλα
- Ενεργοποιήσετε το καρτίνιο και να διαχειρίζεστε πλεκτρονικά το λογαριασμό σας
- Αναβαθμίσετε το επίπεδο της κάρτας σας καθώς και τα προνόμια σας
- Απολαμβάνετε ειδικές προσφορές και μοναδικές υπηρεσίες, επιδεικνύοντας την κάρτα μέλους εν πλω καθώς και στο δίκτυο των συνεργατών μας
- Ενημερώνετε και να κερδίζετε επιπλέον πόντους επιβράβευσης μέσα από την επίσημη ιστοσελίδα του προγράμματος [seasmiles.com](http://seasmiles.com)

**Το πρόγραμμα SeaSmiles προσφέρει μοναδικά προνόμια και ποιοτική εξυπηρέτηση, απλά με την επίδειξη της κάρτας σας!**

Παράλληλα, το πρόγραμμα πιστότητας SeaSmiles επιβραβεύει όσους από εισάς είστε επαγγελματίες οδηγοί φορτηγών αυτοκινήτων για την προτίμηση σας στα πλοία της Attica Group, στις γραμμές εσωτερικού και εξωτερικού. Το πρόγραμμα πιστότητας SeaSmiles για επαγγελματίες οδηγούς είναι ένα σύστημα άμεσης ανταμοιβής, το οποίο με τη χρήση της προσωπικής κάρτας μέλους Seasmiles, παρέχει άμεσα εκπτώσεις στα εστιατόρια, στα μπαρ και στα καταστήματα των πλοίων.

**Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε καλέστε στο 210 89 19 010, αποστείλετε e-mail στο [seasmiles@attica-group.com](mailto:seasmiles@attica-group.com) ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.**

**SeaSmiles**  
LOYALTY SCHEME



### SeaSmiles Loyalty Scheme

Fill out **now**  
your application  
form at the Reception Desk  
or on-line at  
[www.seasmiles.com](http://www.seasmiles.com)

The SeaSmiles Loyalty Scheme is especially designed for all frequent passengers of Superfast Ferries and Blue Star Ferries who travel in Adriatic Sea, Cyclades, Dodecanese and Crete. Enroll and become one of our most valued customers, enjoying unique benefits and exclusive privileges when travelling!

As a Seasmiles member you may:

- Collect points from your tickets and consumptions /purchases on board
- Redeem points for: free or discounted trips, food and beverages consumptions while on board, unique Seasmiles logo items and much more...
- Activate and manage your on-line membership account
- Upgrade your membership card status and increase your privileges
- Receive special discounts while on board and take advantage of leisure and lifestyle rewards through our associate network
- Win extra awarded points, available at the official web site: [seasmiles.com](http://seasmiles.com)

**Experience the premium customer service of the SeaSmiles loyalty Scheme by simply presenting your card!**

In parallel, SeaSmiles Loyalty Scheme rewards all of you the professional truck drivers for your preference on Attica Group's vessels at Domestic and International Lines. SeaSmiles Loyalty Scheme for truck drivers is a direct reward system offering immediate discounts at the bars, restaurants and shops on board all vessels.

**For more information, please contact us at tel.:+30 210 89 19 010, e-mail: [seasmiles@attica-group.com](mailto:seasmiles@attica-group.com) or contact the Reception Desk on board all vessels.**



## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

Το πρόγραμμα Κοινωνικής Ευθύνης της Blue Star Ferries, το οποίο και τιτλοφορείται «Με προορισμό Εσάς», αναδεικνύει την ευαισθητοποίηση της εταιρείας και αντανακλά τον ανθρωποκεντρικό της χαρακτήρα απέναντι στις τοπικές κοινωνίες, με την πρώθυπη ενεργειών με εκπαιδευτικό, ψυχαγωγικό και πολιτιστικό χαρακτήρα, πολύ δε περισσότερο, όταν οι τελικοί αποδέκτες είναι τα παιδιά και η νεολαία.

## CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM

In response to the increasing importance of corporate awareness of the needs of society, Blue Star Ferries for several years now promotes activities and applies policies, which meet such demands, reflecting at the same time the "anthropocentric" character of the company and its values.

### Πρόγραμμα Ηλιοπροστασίας 2008 • 2010 - 2012



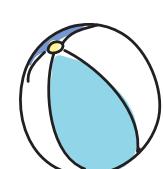
Με οδηγό τον ήλιο και προορισμό τους κατοίκους μικρών και απομακρυσμένων νησιών της χώρας μας, η Blue Star Ferries ξεκίνησε το 2008 το ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» προς την Αμοργό, την Τήλο, τη Νίσυρο και την Αστυπάλαια και συνέχισε το 2010 στα νησιά Δονούσα, Σκοινούσα, Κουφονήσι και Ηρακλειά, με στόχο την ενημέρωση των τοπικών κοινωνιών για τον κίνδυνο από την παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο.

Η Blue Star Ferries σε συνεργασία με τον Οργανισμό Πρόληψης και Αντιμετώπισης Μελανώματος «Μελάμπους» και με τους αγροτικούς γιατρούς των νησιών, διοργάνωσε δωρεάν εξετάσεις για δερματικούς σπιλους και μελάνωμα σε παιδιά και ενήλικες, καθώς και ενημερωτικές ομιλίες με στόχο να πληροφορήσει τους νησιώτες που απολαμβάνουν τον ελληνικό ήλιο σχετικά με την επικινδυνότητα της παρατεταμένης έκθεσης σε αυτόν και τους τρόπους πρόληψης.

Το Μάιο και Ιούνιο του 2011, το ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» πραγματοποιήθηκε στην Πάτμο και τη Λέρο, όπου εξετάστηκαν 240 άτομα στο πρώτο νησί και 350 στο δεύτερο. Σχετικά ενημερωτικά έντυπα διανεμήθηκαν στα κεντρικά και λιμενικά πρακτορεία της εταιρείας και στα πλοία γραμμών εσωτερικού της Attica Group καθ' όλη τη διάρκεια του καλοκαιριού.

Το επόμενο ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» θα πραγματοποιηθεί στα νησιά Ίο και Σαντορίνη τον Ιούνιο του 2012.

### Sun Protection Program 2008 • 2010 - 2012



Having as "destination" the inhabitants of small and remote Greek islands and the sun as a "guide", Blue Star Ferries , realized for the first time in 2008 the program "Sun Protection" at Amorgos, Tilos, Nissyros and Astypalaia, as well as in 2010 at Donoussa, Schinoussa, Koufonissi and Iraklia.

Blue Star Ferries in cooperation with the Non-Profit Organization "Melampous" which is responsible for the Prevention and Treatment of the melanoma, executed with the islands' practice doctors free medical exams on skin moles and spots to the islanders and performed educational lectures to children and adults to inform them about the negative consequences of the sun radiation and how to protect from it.

In May and June 2011 the "Sun Protection" program sailed to the islands of Patmos and Leros. In Patmos 240 islanders were examined while 350 were examined in Leros. Relative printed material was distributed on board the vessels of Blue Star Ferries, as well as in all port agencies into the islands where the company's vessels travel. The next trip of the "Sun Protection" program will be held in Ios and Santorini in June 2012.

## Με προορισμό την παράδοση...

Η Blue Star Ferries, μέλος της Attica Group, η οποία πραγματοποιεί δρομολόγια στα νησιά του Αιγαίου και έρχεται σε επαφή με τον παράκτιο πλούτο τους, σας γνωρίζει μέσα από την επίσημη ιστοσελίδα της [www.bluestarferries.gr](http://www.bluestarferries.gr) μία σειρά από επαγγέλματα και τέχνες που αντιμετωπίζουν ολοένα και εντονότερα τον κίνδυνο αφανισμού. Μία προσπάθεια η οποία αποσκοπεί στην αναβίωση και συντήρηση αυτών των επαγγελμάτων, στην ανάδειξη του ρόλου της τοπικής κοινωνίας και στη διατήρηση και προστασία της εθνικής μας κληρονομιάς.

Μέσα από προσωπικές μαρτυρίες και αφηγήσεις αναδεικνύονται επαγγελματίες από τα νησιά του Αιγαίου παλαιότερης αλλά και νεότερης γενιάς, οι οποίοι με το ίδιο μεράκι, χρησιμοποιώντας υλικά και τεχνικές των τόπων τους διατηρούν επί χρόνια ζωντανά αυτά τα επαγγέλματα και καλύπτουν την ανάγκη της ποιότητας.

Κατασκευαστές ανεμόμυλων, καραβομαραγκοί, οινοποιοί, μελισσουργοί, οργανοπαίκτες και υφάντρες μπερδεύονται γλυκά, ο καθένας με τη δική του ιστορία, μεταφέροντας χρώματα και μυρωδιές του Αιγαίου στο διαδίκτυο.

Η συγκεκριμένη ιστοσελίδα ανανεώνεται και εξελίσσεται τακτικά ενισχύοντας την πολιτιστική παράδοση της νησιωτικής Ελλάδας.

Θα είναι μεγάλη χαρά για εμάς να επικοινωνήσετε με την εταιρία, ώστε να προβάλλουμε τη δουλειά, τον κόπο και τον τόπο σας.



## Tradition as our destination...

Blue Star Ferries, a member of Attica Group, operating at the Aegean Sea and witnessing firsthand the natural beauty and richness of the islands, introduces through its official website [www.bluestarferries.gr](http://www.bluestarferries.gr) a series of occupations and arts that are continuously facing the danger of extinction. This program aims at reviving and preserving these occupations, promoting the role of local societies whilst sustaining and protecting our national heritage.

Personal testimonials and narrations highlight professionals, from older and more recent generations, living at the islands of the Aegean that continue with the same devotion to preserve and keep alive those occupations using local materials and techniques.

Windmill manufacturers, boat carpenters, wine makers, beekeepers, traditional musicians and weavers are nicely mixed up, each one with his own story to convey the colour and the smell of the Aegean Sea to the Internet.

The website will be updated on a regular basis enhancing its content and thus reinforcing the cultural tradition of insular Greece.

# Blue Star News

## Άγονη Γραμμή Γόνιμη 2007 - 2012

Το πρόγραμμα "Άγονη Γραμμή Γόνιμη" πραγματοποιείται φέτος για 6η συνεχή χρονιά από τη μη κερδοσκοπική εταιρεία Διάδραση και απευθύνεται κυρίως σε παιδιά και μεγάλους, περιλαμβάνοντας εκδηλώσεις εκπαιδευτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα, με ένα ευρύ πρόγραμμα δράσεων στα μικρά νησιά των Κυκλαδών και των Δωδεκανήσων κατά τη διάρκεια του χειμώνα.

Πιο συγκεκριμένα, για το 2012 το πρόγραμμα "Άγονη Γραμμή Γόνιμη" ταξιδεύει στα νησιά: Αντίπαρο, Ηρακλειά, Χάλκη, Θηρασιά.

### Το πρόγραμμα πολιτιστικής επιμόρφωσης των νησιών έχει ως εξής:

- Εργαστήρια: Ψηφιδώρι, Ελληνικοί Παραδοσιακοί Χοροί, Comics, Χειροποίητο Κόσμημα, Yoga και Σύγχρονος Χορός.
- Συναυλίες (με την Κρατική Ορχήστρα Αθηνών).
- Θεατρικές Παραστάσεις (από την Εθνική Λυρική Σκηνή).



Γνωρίζοντας τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι νησιώτες και ιδιαίτερα τα μικρότερα νησιά κατά τη διάρκεια του χειμώνα και με βασική φιλοσοφία ότι «τα πλοία δένουν στα λιμάνια και η Blue Star Ferries δένεται με τους τόπους», στηρίζουμε αυτή την προσπάθεια ως χορηγός, ώστε το πρόγραμμα «Άγονη Γραμμή Γόνιμη» να καθιερωθεί, να συνεχίσει να χαρίζει όμορφες στιγμές στην καθημερινότητα των νησιωτών και να διευρύνει τους ορίζοντες στα μικρά παιδιά, το μέλλον κάθε τόπου.

## Agoni Grammi Gonimi 2007 - 2012

The program "Agoni Grammi Gonimi" is organized for the 6th consecutive year by the non-profit cultural organization "Diadraisi". Children and adults participate in cultural and educational events that include a wide range of activities on the smaller islands of the Cyclades and the Dodecanese during the winter months.

More specifically, for 2012 "Agoni Grammi Gonimi" travels to the islands of Antiparos, Iraklia, Chalki, Thirasia.

### The cultural program includes the following activities:

- Workshops: Mosaic, Greek Traditional Dances, Comics, Handmade Jewellery, Yoga and Modern Dance.
- Concerts (by the National Athens Orchestra).
- Theatrical Performances (by the National Opera of Greece)



Having acknowledged the daily difficulties the residents of the smaller islands are facing during the winter, the company decided to support this specific cause. Our goal has been for the program to be well-established and to continue to enrich the daily lives of the children and adults who habitat our islands.





## Τα πλοία του Ομίλου Attica Group ταξιδεύουν στο Αιγαίο μαζί με τα θαλασσοπούλια!

Στα πλαίσια ενεργειών ευαισθητοποίησης και ενημέρωσης του κοινού για περιβαλλοντικά θέματα, ο Όμιλος Attica Group που με τα πλοία των εταιρειών του Blue Star Ferries και Superfast Ferries ταξιδεύει στο Αιγαίο, σπρώχει το Πρόγραμμα LIFE για τα θαλασσοπούλια της Ελληνικής Ορνιθολογικής Εταιρείας, το οποίο υλοποιείται κατά τη περίοδο 2009-2012 σε 17 θαλάσσιες και νησιωτικές περιοχές της Ελλάδας.

### Παρατηρήσατε θαλασσοπούλια στο ταξίδι σας;

Στη Ρεσεψιόν των πλοίων του Ομίλου υπάρχει διαθέσιμο ενημερωτικό υλικό για το επιβατικό κοινό σχετικά με τα θαλασσοπούλια, τις δράσεις του Προγράμματος και τη σημαντικότητα του νησιωτικού και θαλάσσιου χώρου του Αιγαίου.

Ταξιδεύοντας στο αρχιπέλαγος μαζί με τα θαλασσοπούλια, οι επιβάτες των πλοίων του Ομίλου έχουν την ευκαιρία να παρατηρήσουν κατά τη διάρκεια της διαδρομής του πλοίου διάφορα είδη θαλασσοπουλιών. Χρησιμοποιώντας το φυλλάδιο παρατήρησης, οι επιβάτες μπορούν να αναγνωρίσουν τα θαλασσοπούλια, αλλά και να συμβάλλουν οι ίδιοι στην καταγραφή του πληθυσμού τους στην Ελλάδα συμπληρώνοντας και αφήνοντας την ειδική φόρμα καταγραφής στη ρεσεψιόν του πλοίου ή καταχωρώντας τις παρατηρήσεις τους στην ιστοσελίδα: [www.ornithologiki.gr/seabirds](http://www.ornithologiki.gr/seabirds).

Δώστε μια ξεχωριστή νότα στο ταξίδι σας παρατηρώντας τα θαλασσοπούλια και συμβάλλοντας ενεργά στην καταγραφή του πληθυσμού τους στα ελληνικά αρχιπελάγη!



«photo: Αρχείο Ορνιθολογικής Εταιρείας»



«photo: Άρης Χριστίδης»



«photo: Αρχείο Ορνιθολογικής Εταιρείας»

## The Attica Group vessels sail in the Aegean Sea with seabirds!

Attica Group, with vessels of the companies Blue Star Ferries and Superfast Ferries which travel all over the Aegean Sea, takes initiative to sensitize and inform people on environmental issues by supporting the Seabird LIFE Project implemented by the Hellenic Ornithological Society, during 2009-2012.

### Have you observed any seabirds on your trip?

Passengers can find available on board at the Reception Desk of all Attica Group's vessels informative leaflet about the Seabirds, the actions of the Project as well as the significance of the Sea and the islands of the Aegeon.

While travelling along with the Seabirds in the Archipelago, passengers of the Attica Group's vessels have the opportunity to observe during the sail various species of seabirds. By using the special leaflet-guide, passengers can recognize the seabirds and participate into the census of seabird population in Greece by filling out the special form at the Reception Desk or giving their comments on the web site: [www.ornithologiki.gr/seabirds](http://www.ornithologiki.gr/seabirds).

Give a special touch to your trip by observing the Seabirds and participating actively to the census of their population living in the Greek Archipelagos!

# Blue Star News

## “Δεσμοί Αίματος” 2009 - 2012



Ο Όμιλος Attica Group, πιστός στη δέσμευσή του για κοινωνική προσφορά προς τον άνθρωπο, εγκαίνιασε το 2009 το θεσμό της εθελοντικής αιμοδοσίας των εργαζομένων του Ομίλου με στόχο τη δημιουργία Τράπεζας Αίματος.

Η ενέργεια με τίτλο «Δεσμοί Αίματος» έχει σκοπό:

- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους κατοίκους των απομακρυσμένων νησιών που εξυπηρετεί η εταιρεία στις Κυκλαδες και τα Δωδεκανήσα.
- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους εργαζόμενους του Ομίλου και των προσώπων του συγγενικού τους περιβάλλοντος.
- Να προαχθούν οι έννοιες και οι αξίες της εθελοντικής αιμοδοσίας και να ενισχυθεί το πνεύμα αλληλεγγύης των εργαζομένων στα γραφεία, στα πλοία, στα πρακτορεία και στα νησιά.

Εργαζόμενοι στην ξηρά, πληρώματα και συνεργάτες συμμετείχαν στις «օργανωμένες πημέρες αιμοδοσίας», οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στα γραφεία του Ομίλου σε συνεργασία με το τμήμα αιμοδοσίας του Γενικού Νοσοκομείου Αθηνών "Γ. Γεννηματάς".

Το πρόγραμμα «Δεσμοί Αίματος» ξεκίνησε το Σεπτέμβριο του 2009 και επαναλήφθηκε το Μάρτιο και το Οκτώβριο του 2010 καθώς και τον Απρίλιο του 2011. Είναι ένα πρόγραμμα το οποίο έχει σχεδιαστεί με τέτοιον τρόπο ώστε να έχει συνέχεια και να γίνει θεσμός για την Attica Group. Οι επόμενες πημέρες Αιμοδοσίας του Ομίλου, θα πραγματοποιηθούν φέτος για τέταρτη συνεχόμενη χρονιά στις 14 και 23 Μαΐου 2012.



## “Blood Bonds” 2009-2012

Attica Group, in line with its social awareness campaign, is inaugurating the institution of voluntary blood donation for Group employees in order to create a Blood Bank.

“Blood Bonds”, the action we’re undertaking, aims at:

- Providing blood – when necessary – to the inhabitants of the remote Cyclades and Dodecanese islands that the company serves.
- Providing blood – when necessary – to Group employees and their families.
- Promoting the notion and principles of voluntary blood donation and strengthening the spirit of solidarity among employees at the offices, vessels, agencies and the islands.

Office employees, crew and collaborators participated in the “standard blood donation days” which were held at the offices of the Group with the collaboration of the blood transfusion department of the “G. Gennimatas” General Hospital of Athens.

The “Blood Bonds” program commenced in September 2009, and was repeated in March and October 2010, as well as in April 2011. The said program is designed to be continued in the future and to become an “institution” within Attica Group.

The next blood donation will be held for the fourth consecutive year on 14 and 23 May 2012.

δεσμοί αίματος



## Ο Όμιλος Attica Group Βρίσκεται δίπλα στους επιβάτες με Σακχαρώδη Διαβήτη

Ο Όμιλος Attica Group σε συνεργασία με την Ελληνική Ομοσπονδία Διαβήτη και το Νοσοκομείο Παιδών ΜΗΤΕΡΑ του Ομίλου MIG, με πλήρη συναίσθηση του αυξημένου κοινωνικού τους ρόλου και έχοντας πάντοτε ως γνώμονα τον Άνθρωπο και τις ανάγκες του, ένωσαν για πρώτη φορά τις δυνάμεις τους με σκοπό την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών επιβατών με Σακχαρώδη Διαβήτη.

Τον Ιούλιο του 2011, το έμπειρο ιατρονοσπλευτικό προσωπικό του Νοσοκομείου Παιδών ΜΗΤΕΡΑ του Ομίλου ΥΓΕΙΑ, πραγματοποίησε ενημερώσεις/εκπαίδευσης των πληρωμάτων των πλοίων της Blue Star Ferries (Blue Star 1, Blue Star 2, Διαγόρας και Blue Star Ithaki) που δραστηριοποιούνται στις γραμμές Δωδεκανήσου και Κυκλαδών και στο «Superfast XII» που πραγματοποιεί δρομολόγια από Πειραιά προς Ηράκλειο Κρήτης. Οι ενημερώσεις/εκπαίδευσης αφορούν το Σακχαρώδη Διαβήτη, τα συμπτώματα που παρουσιάζονται σε περίπτωση υπογλυκαιμίας και τους τρόπους αντιμετώπισής της. Στην ενημέρωση διανεμήθηκε έντυπο υλικό, ενώ παράλληλα έγινε επίδειξη χρήσης μετρητή Σακχάρου στους παρευρισκόμενους.

Στο τέλος της εκπαίδευσης, παραδόθηκαν στους Υπάρχους, μετρητές Σακχάρου με ταινίες για την αντιμετώπιση τυχόν περιστατικών. Στόχος του Ομίλου είναι να πραγματοποιηθούν η ενημέρωση και η εκπαίδευση των πληρωμάτων και στα υπόλοιπα πλοία του στόλου που δραστηριοποιούνται στις γραμμές εσωτερικού και εξωτερικού.

Η ίδια ενημέρωση πραγματοποιήθηκε στις αρχές Φεβρουαρίου 2012 και στα κεντρικά γραφεία της Attica Group για τους εργαζόμενους ξηράς.

### Attica Group supports passengers with diabetes

Attica Group, the Hellenic Diabetes Association and Mitera Children's hospital of MIG Group, being fully aware of their significant social role, and always acting on behalf of people and their needs, have joined forces for the first time in order to deal with emergencies involving diabetic passengers.

In July 2011, the experienced health professionals of Mitera Children's hospital, of HYGEIA Group, took up the briefing / training of the crew of Blue Star Ferries ships [Blue Star 1, Blue Star 2, Diagoras and Blue Star Ithaki], active in the Dodecanese and Cyclades routes, and "Superfast XII", which serves the route from Piraeus to Herakleion, Crete. The briefings / trainings regard diabetes, the symptoms present in case of hypoglycemia and the ways to treat it.

During the briefing, printed material was handed out and there was also a demonstration to those present of how to use a glucometer. At the end of the training, the First Lieutenants were given glucometers with strips, in order to be ready should such cases arise. The Group's aim is to provide information and training to the crew and the rest of the fleet's ships that serve routes in Greece and abroad.

The same briefing was also carried out in the beginning of February 2012 at Attica Group's main offices for the land crew.

**ΕΛΩΔΙ**  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ  
ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ  
ΓΙΑ ΤΟΝ ΔΙΑΒΗΤΗ

Member Of



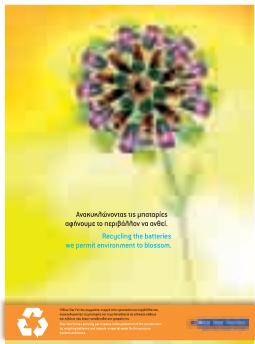
International  
Diabetes  
Federation

# Blue Star News

## Περιβάλλον

Ο Όμιλος Attica δίνει ιδιαίτερη βαρύτητα σε περιβαλλοντικά θέματα και ως εκ τούτου έχει αφοσιωθεί στην προστασία του περιβάλλοντος αναγνωρίζοντας τις πτυχές - θέματα του περιβάλλοντος που ενδέχεται να επηρεαστούν από τη λειτουργία της. Οι εταίρειες του Ομίλου αξιολογούν εποιών αυτά τα περιβαλλοντικά θέματα και επιχειρούν να ελαχιστοποιήσουν την επίδρασή τους στο περιβάλλον. Η περιβαλλοντική συνείδηση του Ομίλου είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την αφοσίωσή του να προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες προς ικανοποίηση των επιβατών του.

**ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ-ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΧΑΡΤΙΟΥ.** Χρησιμοποιούνται εκτυπωτές διπλής όψης [μείωση ποσότητας χαρτιού] και 100% ανακυκλωμένο χαρτί στα κεντρικά γραφεία του Ομίλου. Επίσης, όλο το άχροντο χαρτί προωθείται προς ανακύκλωση μέσω του μη κερδοσκοπικού φορέα «Κλίμακα», στηρίζοντας παράλληλα το κοινωφελές έργο του συγκεκριμένου φορέα.



**«ΑΦΗΣ» ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ.** Ο Όμιλος, σε συνεργασία με τον μη κερδοσκοπικό οργανισμό «Αφής», εφαρμόζει πρόγραμμα ανακύκλωσης μπαταριών. Έχουν τοποθετηθεί κάδοι ανακύκλωσης χρησιμοποιημένων μπαταριών στα γραφεία και τα πλοία του Ομίλου, οι οποίοι και δέχονται όλα τα είδη μπαταριών μέχρι 1500 γραμμάρια, είτε αυτές είναι πρωτογενείς [μιάς χρήσης] είτε δευτερογενείς [επαναφορτιζόμενες], χωρίς να παίζει ρόλο το είδος της συσκευής από την οποία προέρχονται [κινητά τηλέφωνα, Βιντεοκάμερες, πλεκτρονικοί υπολογιστές].

**ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΜΕΛΑΝΙΩΝ.** Πέραν από την εξοικονόμηση ενέργειας και πρώτων υλών, ο Όμιλος, με αυτή την ενέργεια, συνδυάζει την προστασία του περιβάλλοντος με την κοινωνική προσφορά στην πράξη. Στο πρόγραμμα ανακύκλωσης χρησιμοποιημένων μελανιών, το χρηματικό ποσό που συγκεντρώνεται ως επιστροφή ανταμοιβής δεν παραμένει για ίδια χρήση, αλλά προσφέρεται κάθε έτος σε φιλανθρωπικούς συλλόγους και ιδρύματα.

**ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΛΑΔΙΩΝ ΤΗΓΑΝΙΣΜΑΤΟΣ.** Τα χρησιμοποιημένα τηγανέλαια από τις κουζίνες των πλοίων, πρωθυΐνται σε εξουσιοδοτημένο φορέα για την παραγωγή θιοκαυσίμου.

### ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΝΕΡΟΥ & ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΣΤΑ ΠΛΟΙΑ ΤΟΥ ΟΜΙΛΟΥ.

1. Το μεγαλύτερο μέρος του νερού που χρησιμοποιούν τα πλοία προέρχεται από αφαλάτωση του θαλάσσιου νερού μέσω ειδικών βραστήρων.
2. Χρησιμοποιούμε λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας παντού στα πλοία μας [εκτός από τα φώτα ασφαλείας].
3. Μέσω της θερμότητας των καυσαερίων των Κυρίων Μηχανών και κατάλληλων διατάξεων, θερμαίνεται ο αέρας των κοινόχρωστων χώρων και το ζεστό νερό υγιεινής.

### ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ.

1. Εκτυπώθηκαν σε ανακυκλωμένο χαρτί οι ειδικές ενυπερωτικές κάρτες, οι οποίες διανέμονται σε όλους τους επιβάτες μας, με σκοπό την ευαισθητοποίηση τους στο μείζον πρόβλημα της Κλιματικής Αλλαγής. Συγκεκριμένα, περιείχαν συμβουλές κλιματικά φιλικών πρακτικών, τόσο για το ταξίδι τους με τα πλοία μας, όσο και για την καθημερινότητά τους.
2. Τοποθετήθηκε σήμανση σε όλες τις καμπίνες, η οποία προτρέπει τους επιβάτες να κλείνουν τα φώτα και να μην καταναλώνουν άσκοπα νερό.

### ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΚΤΩΝ.

1. Ο Όμιλος συνεχίζει την προσπάθειά του για ενεργή συμμετοχή στο τεράστιο θέμα των καθαρών ακτών. Τυπώθηκαν τασάκια ακτής τα οποία διανεμήθηκαν δωρεάν μέσω των κεντρικών πρακτορείων του Ομίλου, των πλοίων μας και του περιοδικού Traveler's Icons στα τεύχη του καλοκαιριού.
2. Διοργανώθηκαν πημερίδες καθαρισμού των ακτών στα νησιά που ταξιδεύουν τα πλοία μας με την συμμετοχή προσωπικού του Ομίλου, εθελοντών και παιδιών των τοπικών κοινωνιών.

Η Blue Star Ferries είναι ενεργό μέλος της HELMEPA, της Ελληνικής Ένωσης Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος, μίας μη κερδοσκοπικής, μη κυβερνητικής οργάνωσης, με στόχο την καλλιέργεια περιβαλλοντολογικής συνείδησης και σκεπτικού ασφαλούς λειτουργίας στον κλάδο της ναυτιλίας, μέσω της πληροφόρησης, διαφήμισης, ενημέρωσης και δημοσιότητας.

### Η ΩΡΑ ΤΗΣ ΓΗΣ 2012

H Attica Group συμμετείχε για 1η φορά το Μάρτιο του 2012 στη διεθνή πρωτοβουλία της WWF «ΩΡΑ ΤΗΣ ΓΗΣ». Ο Όμιλος έσπισε τα φώτα των γραφείων του στην Λεωφόρο Συγγρού 123-125 και Τορβά 3 και τα φώτα εξωτερικών χώρων των πλοίων που βρίσκονταν στο λιμάνι του Πειραιά το Σάββατο 31 Μαρτίου και ώρα 20.30 με διάρκεια από μία ώρα έως και το πρωί της Δευτέρας [όπου αυτό ήταν δυνατό] στέλνοντας ένα πηνύ μήνυμα αισιοδοξίας για την ανάγκη προστασίας του περιβάλλοντος.

Επιπλέον ο Όμιλος προέτρεψε όλους τους εργαζόμενους σε πλοία και ξηρά καθώς, τους συνεργάτες του αλλά και το επιβατικό κοινό μέσα από την ιστοσελίδα του να στηρίξουν και οι ίδιοι τη δράση στο σπίτι τους.

# Environment

Attica Group places particular importance on environmental issues; therefore, it is committed to environmental protection in acknowledging the impact that its business operation may have on certain environmental aspects. The Group companies evaluate annually such environmental issues and seek to minimize their impact on the environment. The Group's environmental awareness cannot be viewed separately from our commitment to offer high quality services to the satisfaction of our passengers.



**PAPER MANAGEMENT - RECYCLING.** Use of double-sided printers (resulting in reduction of the amount of paper consumption) and 100% recycled paper at the headquarters of the Group. Moreover, all waste paper is forwarded for recycling via the non-profit entity «Klimaka», thus supporting the charitable work of the organization.

**BATTERY RECYCLING.** Our Group, in cooperation with the non-profit organization «Afis», implements its program for battery recycling. Recycling bins for all types of used batteries have been placed in all offices and on board all of the Group's ships; they are suitable for the collection of all types of used batteries up to 1500 grams, whether primary (one use) or secondary (rechargeable), regardless of the type of the appliance such batteries come from (e.g., mobile phones, camcorders, computers, etc.).

**INK WASTE RECYCLING.** In addition to saving energy and raw materials, ink waste recycling allows the Group to combine environmental protection and social responsibility. In our ink waste-recycling program, the amount of money collected as reward is not being retained, but offered each year to charitable associations and foundations.

**COOKING OIL RECYCLING.** The used cooking oil from the ships' galleys is forwarded to an authorized utility for the production of biofuel.

## WATER & ENERGY MANAGEMENT ONBOARD.

1. Most of the water used from our ships comes from desalination of sea water through special boilers.
2. We use energy saving bulbs everywhere in our vessels (with the exception of security lights).
3. With the heat produced by the exhaust gas of the main engines, and with the help of the proper installations, we have warm air for the public areas and hot water for all hygienic uses.

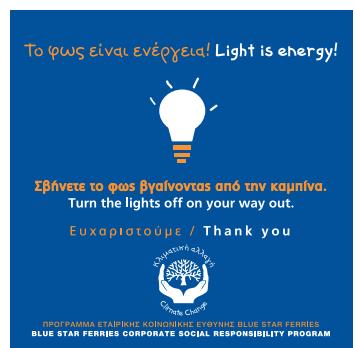
## PASSENGERS AWARENESS.

1. A printed flier is being distributed to all our passengers, with a view to raise their awareness regarding the major problem of climate change. It contains advice on climate-friendly practices both for their time on board and for their life ashore.
2. Signs have been placed in all the cabins, encouraging passengers to turn the lights off when they are not occupying the cabin and to avoid the unnecessary consumption of water.

## COASTAL PROTECTION.

1. The Group continues its efforts regarding the active support of the major issue of clean coasts. Our Group created individual recyclable ashtrays for the beach, which were distributed free of charge through the central agencies of the Group, our ships, and via the magazine Traveler's Icons, included as an offer in its summer issues.
2. The Group held one day coast-cleaning campaigns on islands where our ships call, with the participation of our Group staff, volunteers and children from local communities.

Superfast Ferries and Blue Star Ferries are active members of the HELMEPA (Hellenic Marine Environment Protection Association), a non-profit, non-governmental association, the purpose of which is the development of ecological awareness and the establishment of the "safe operation" culture within the shipping sector, with the help of publicity, advertisement and information.



## EARTH HOUR 2012

Attica Group participated for the first time in March 2012 on the initiative of the International WWF "EARTH HOUR 2012". The Group switched off the lights of its offices on 123-125, Av. Syngrou & 3, Torva Str., as well as the exterior lights of its vessels at the port of Piraeus on Saturday, March 31 at 20.30, with a duration of one hour until Monday morning (where possible) by sending a strong message of optimism about the need for environmental protection.

In addition, the Group urged all working people on board its vessels and ashore, as well as colleagues and passengers to support through its website the above action at home.

# Η Εταιρεία μας

## Our Company

Η Blue Star Ferries, ένας σύγχρονος και πολυτελής στόλος, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2011, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ, η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα, για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Η Βράβευσή της ως Superbrand 2005 στην κατηγορία «Τουριστικές Υπηρεσίες», ο ανάδειξη της ως «Η Καλύτερη Ναυτιλιακή Εταιρεία της χρονιάς» για το 2005 και 2006 από τους αναγνώστες του περιοδικού Voyager, η Βράβευσή της ως «Η καλύτερη εταιρεία για την επιβατηγό ναυτιλία» το 2006 και το 2011 από τη Lloyd's List, η Βράβευσή της από τους αναγνώστες του περιοδικού Condé Nast Traveller ως «Η δημοφιλέστερη ακτοπλοϊκή εταιρεία» για το 2010, καθώς και η ανάδειξη της με το Βραβείο «Χρυσής Φόμπης 2011» στην κατηγορία «Ακτοπλοϊκές Εταιρείες» από το “Reputation Management Institute”, αποδεικνύουν την καθημερινή αναγνώριση του έργου της Blue Star Ferries που είναι η έκφραση της ικανοποίησης των πελατών της.

Η Blue Star Ferries πραγματοποιεί δρομολόγια στις Κυκλαδες και τα Δωδεκάνησα, προσφέροντάς σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες στην Ελλάδα.

Η Attica Group δραστηριοποιείται στην επιβατηγό ναυτιλία μέσω των θυγατρικών της εταιρειών, Blue Star Ferries και Superfast Ferries, ο οποία ταξιδεύει μεταξύ Ελλάδας-Ιταλίας με ένα στόλο 4 υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχηματαγωγών πλοίων.

Η Attica Group ανακοίνωσε στις 25 Ιουνίου 2009 την υπογραφή συμφωνίας για την ναυπήγηση δύο υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχημάτων πλοίων με τη ναυπηγεία Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME) της Κορέας.

Το πρώτο από τα 2 πλοία Blue Star Delos έχει δρομολογηθεί από τις 20 Νοεμβρίου 2011 στη γραμμή των Κυκλαδών [Πάρο - Νάξο - Ίο - Σαντορίνη]. Παράλληλα, συνεχίζονται και οι εργασίες του 2ου πλοίου Blue Star Patmos στη ναυπηγεία DSME της Ν. Κορέας. Το νέο πλοίο προγραμματίζεται να είναι έτοιμο και να δρομολογηθεί στις Ελληνικές Ακτοπλοϊκές Γραμμές το 2012.

Blue Star Ferries, with its modern and elegant fleet, takes you to Greece and the Greek Islands, offering you a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

Blue Star Ferries won the Superbrand 2005 award in the Tourism Services category and was voted “The Best Shipping Company in Greece” for 2006 for the second consecutive year by the readers of Voyager magazine. Blue Star Ferries also won the “Passenger of the Year 2006 and 2011” award by Lloyd's List, the prize of the “Most popular carrier on domestic routes” by the readers of Condé Nast Traveller Magazine, as well as the award “Famous Brands 2011” from the “Reputation Management Institute” in the category “Greek Shipping Companies”. These awards testify to the continuous recognition of the high level quality services we offer, from the strictest of judges, our customers.

Blue Star Ferries operates in the route of Cyclades and Dodecanese by offering modern, high quality transportation services in Greece.

Attica Group is active in passenger shipping through its subsidiaries Blue Star Ferries and Superfast Ferries which operates between Greece and Italy with a fleet of 4 ultra-modern car-passenger ferries.

Attica Group S.A. announced on 25th June 2009 the signing of shipbuilding contracts with Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME), Korea, for the building of two monohull-type, fast car-passenger ferries. The new ultra-modern Blue Star Delos has been operating in the Cyclades route (Paros - Naxos - Ios - Santorini) since November 20, 2011. In parallel, construction works for the second vessel Blue Star Patmos continue as planned in the shipyards of DSME in South Korea. The new vessel is scheduled to be delivered and ready to operate in the Greek Domestic Lines in the year 2012.



# Ο στόλος μας Our Fleet

Η Blue Star Ferries, από το 2000 έως σήμερα, παρέλαβε και δρομολόγησε έξι ολοκαίνουργια πλοιά, τα Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Ithaki, Blue Star Paros, Blue Star Naxos και Blue Star Delos.

Η Blue Star Ferries δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς-Δωδεκάνησα (Κως, Ρόδος και Πάτμος, Λέρος, Κάλυμνος, Αστυπάλαια, Νίσυρος, Τήλος, Λειψοί, Σύμη, Καστελλόριζο) με τα Blue Star 1, Blue Star 2 και Διαγόρας.
- Πειραιάς-Σύρος-Τήνος-Μύκονος με τα Blue Star Ithaki ή Blue Star Naxos.
- Πειραιάς-Πάρος-Νάξος-Σαντορίνη και Σύρος-Ιος-Αμοργός-Ηρακλεά-Σχοινούσσα-Κουφονήσι-Δονούσσα, αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos και Blue Star Paros / Blue Star Naxos.
- Ραφήνα-Ανδρος-Τήνος-Μύκονος με τα Blue Star Ithaki ή Blue Star Naxos.
- Πειραιάς-Ηράκλειο με το Superfast XII της Superfast Ferries, μέλος της Attica Group.

Η Blue Star Ferries επιβάλλει αυστηρά μέτρα για τη διασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος, την ποιότητα του στόλου και την παροχή του υψηλότερου επιπέδου υπηρεσιών στους επιβάτες της.

Η Attica Group και τα πλοιά έχουν πιστοποιηθεί κατά τα Διεθνή Πρότυπα ISO 9001:2008 Διαχείρισης Ποιότητας και ISO 14001:2004 Περιβαλλοντικής Διαχείρισης.

Στα πλοιά Blue Star 1, Blue Star 2 & Διαγόρας εφαρμόζεται το Διεθνές Πρότυπο ISO 22000:2005 Σύστημα Διαχείρισης Ασφάλειας Τροφίμων. Επίσης, η Blue Star Ferries και το πλοίο Blue Horizon έχουν πιστοποιηθεί κατά ISO 22000:2005. Την πιστοποίηση κατά ISO 22000:2005 διαθέτουν και τα καταστήματα Goody's στα πλοιά Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Paros, Blue Star Naxos & Blue Star Ithaki.

Η Blue Star Ferries, διαθέτοντας ένα σύγχρονο στόλο, κατανοεί απολύτως την έννοια του άνετου και ευχάριστου ταξιδιού. Οι διακοπές σας ξεκινούν μόλις επιβιβαστείτε στα πλοιά της, καθώς συνδυάζουν την άνεση με την κομψότητα και την αξιοπιστία με την υπευθυνότητα. Στα πλοιά της θα απολαύσετε όλες τις ανέσεις.

Blue Star Ferries built and took delivery in 2000 of three brand new, ultramodern very fast vessels Blue Star 1, Blue Star 2 and Blue Star Ithaki. In the process of its continuous development, in 2002 it took delivery of Blue Star Paros and Blue Star Naxos. In 2011, Blue Star Ferries took delivery of the brand new ultra-modern vessel Blue Star Delos.

On the greek domestic lines Blue Star Ferries operates on:

- Piraeus-Dodecanese route (Kos, Rhodes and Patmos, Leros, Kalymnos, Astypalaia, Nisyros, Tilos, Lipsi, Symi, Kastellorizo) with Blue Star 1, Blue Star 2 and Diagoras.
- Piraeus-Syros-Tinos-Mykonos route with Blue Star Ithaki or Blue Star Naxos.
- Piraeus-Paros-Naxos-Santorini and Syros-Ios-Amorgos-Iraklia-Schinoussa-Koufonissi-Donoussa and Astypalaia with Blue Star Delos and Blue Star Paros / Blue Star Naxos.
- Rafina-Andros-Tinos-Mykonos route with Blue Star Ithaki.
- Rafina-Syros-Paros-Naxos route with Blue Star Ithaki.
- Piraeus-Heraklion with Superfast XII of Superfast Ferries, member of Attica Group.

Blue Star Ferries applies strict measures in order to protect the environment, the quality of its fleet and the provision of the best-quality services to its passengers.

Attica Group and the vessels have been certified as per Quality Management System ISO 9001:2008 as well as per the Environmental Management Certification ISO14001:2001

The Food Safety Management System ISO 22000:2005 has been applied to the vessels Blue Star 1, Blue Star 2 & Diagoras. Blue Star Ferries and the vessel Blue Horizon have been certified with ISO 22000:2005. Additionally, Goody's restaurants operating on Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Paros, Blue Star Naxos & Blue Star Ithaki are also certified with ISO 22000:2005.

Blue Star Ferries, is a modern and luxurious fleet and a company that best understands the meaning of a convenient and enjoyable trip. Your holidays begin the moment you step aboard Blue Star Ferries, as they perfectly combine comfort and elegance with responsibility and reliability.

Blue Star Ferries vessels possess the necessary expertise and know very well how to turn every voyage into an unbeatable experience. As you are on board, you can enjoy all the excellent services, which are at your disposal.

Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοιά και η συνεχής εξέλιξη είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν μια πιεστική θέση στον Τομέα των Ελληνικών Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.  
High quality services and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in Greek Coastal Services.

## Blue Star 1



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 593	Number of berths: 593
Χωρητικότητα Επιβατών: 1802	Passenger Capacity: 1802
Χωρητικότητα Γκαράζ: 850 οχήματα	Garage Capacity: 850 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

## Blue Star 2



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 426	Number of berths: 426
Χωρητικότητα Επιβατών: 1890	Passenger Capacity: 1890
Χωρητικότητα Γκαράζ: 850 οχήματα	Garage Capacity: 850 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

## Blue Star Ithaki



Μήκος: 123,80μ	Length: 123,80m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Χωρητικότητα Επιβατών: 1313	Passenger Capacity: 1313
Χωρητικότητα Γκαράζ: 250 οχήματα	Garage Capacity: 250 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικιδιών	Kennels

## Blue Star Paros - Blue Star Naxos



Μήκος: 124,20μ	Length: 124,20m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Αριθμός Κλινών: 104	Number of berths: 104
Χωρητικότητα Επιβατών: 1474	Passenger Capacity: 1474
Χωρητικότητα Γκαράζ: 240 οχήματα	Garage Capacity: 240 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικιδιών	Kennels

## Diagoras



Μήκος: 141,54μ	Length: 141,54m
Πλάτος: 23μ	Width: 23m
Μέγιστη Ταχύτητα: 22 κόμβοι	Maximum speed: 22 knots
Αριθμός Κλινών: 424	Number of berths: 424
Χωρητικότητα Επιβατών: 1462	Passenger Capacity: 1462
Χωρητικότητα Γκαράζ: 270 οχήματα	Garage Capacity: 270 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Bar Καταστρώματος Flocafé	Open deck bar Flocafé
Self-service / Goody's	Self-service / Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage chair
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο	Sickbay
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικιδιών	Kennels

## Blue Horizon



Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες  
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια  
Καθίσματα αεροπορικού τύπου

Μήκος: 187,13μ  
Πλάτος: 27μ  
Μέγιστη Ταχύτητα: 23 κόρβοι  
Αριθμός Κλινών: 532  
Χωρητικότητα Επιβατών: 1505  
Χωρητικότητα Γκαράς: 900 οχήματα  
Κλιματισμός  
Καμπίνες

Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες  
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια  
Καθίσματα αεροπορικού τύπου  
Bars  
Bar Καποστρώματος  
Εσπιτόριο A la Carte  
Εσπιτόριο Self-service  
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)  
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη  
ATM

Video Games  
Πολυθρόνα Μοσχός  
Καλύμμενες ακάλες / Ανελκυστήρος  
Boutique  
Ανορρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη  
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων

Length: 187,13m  
Width: 27m  
Maximum Speed: 23 knots  
Number of berths: 532  
Passenger Capacity: 1505  
Garage Capacity: 900 cars  
Air conditioning  
Cabins

Disable cabins  
Pet cabins  
Air Seats  
Indoor bars  
Open deck bar  
A la Carte restaurant  
Self-service restaurant  
Wireless Internet Access (Wi-Fi)  
Payphone  
ATM

Video Games  
Massage Chair  
Escalator / Elevator  
Boutique  
Sickbay / Telemedical System  
Kennels

## Blue Star Delos



Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες  
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια  
Καθίσματα αεροπορικού τύπου

Μήκος: 145,9μ  
Πλάτος: 23,2μ  
Μέγιστη Ταχύτητα: 26 κόρβοι  
Αριθμός Κλινών: 122  
Χωρητικότητα Επιβατών: 2400  
Χωρητικότητα Γκαράς: 427 οχήματα  
Κλιματισμός  
Καμπίνες

Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες  
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια  
Καθίσματα αεροπορικού τύπου  
Bars  
Bar Καποστρώματος  
Goody's  
Flocafé  
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)  
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη  
ATM

Video Games  
Καλύμμενες ακάλες / Ανελκυστήρος  
Boutique  
Ανορρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη  
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων

Length: 145,9m  
Width: 23,2m  
Maximum Speed: 26 knots  
Number of berths: 122  
Passenger Capacity: 2400  
Garage Capacity: 427 cars  
Air conditioning  
Cabins

Disable cabins  
Pet cabins  
Air Seats  
Indoor bars  
Open deck bar  
Goody's  
Flocafé  
Wireless Internet Access (Wi-Fi)  
Payphone  
ATM

Video Games  
Escalator / Elevator  
Boutique  
Sickbay / Telemedical System  
Kennels

## Superfast XII



Καμπίνες "Pure"  
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες  
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια  
Καθίσματα αεροπορικού τύπου

Μήκος: 199,9μ  
Πλάτος: 25μ  
Μέγιστη Ταχύτητα: 30 κόρβοι  
Αριθμός Κλινών: 710  
Χωρητικότητα Επιβατών: 1640  
Χωρητικότητα Γκαράς: 650 οχήματα  
Κλιματισμός  
Καμπίνες "Pure"

Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες  
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια  
Καθίσματα αεροπορικού τύπου  
Bars  
Bar Καποστρώματος  
Εσπιτόριο A la Carte  
Εσπιτόριο Self-service  
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)  
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη  
ATM

Video Games  
Καλύμμενες ακάλες / Ανελκυστήρος  
Πισίνα  
Boutique  
Ανορρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη  
Ειδικοί χώροι φύλαξης κατοικίδιων

Length: 199,9m  
Width: 25m  
Maximum Speed: 30 knots  
Number of berths: 710  
Passenger Capacity: 1640  
Garage Capacity: 650 cars  
Air conditioning  
"Pure" Cabins

Disable cabins  
Pet cabins  
Air Seats  
Indoor bars  
Open deck bar  
A la Carte restaurant  
Self-service restaurant  
Wireless Internet Access (Wi-Fi)  
Payphone  
ATM

Video Games  
Escalator / Elevator  
Swimming Pool  
Boutique  
Sickbay / Telemedical System  
Kennels

Η γραμμή Πειραιάς-Ηράκλειο είναι η πρώτη στην Ελλάδα που παρέχει υπηρεσία σε όλη την πορεία από τη SUPERFAST FERRIES, μέλος της ATTICA GROUP.

The Piraeus-Heraklion route is operated by SUPERFAST FERRIES, a member of ATTICA GROUP.